



Alles was Sie wissen sollten zu Arbeit, Ausbildung und Studium

Orientierungsleitfaden für Angebote der Arbeitsmarktintegration von EU-Migrantinnen und EU-Migranten – Agentur für Arbeit Sachsen-Anhalt, IQ Netzwerk, Orientierungsberatung und EU Gleichbehandlungsstellen, Beratung migrantischer Arbeitskräfte (Bema), Fachkraft im Fokus (FiF), Zentrum für Migration und Arbeitsmarkt (ZEMIGRA)

Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung IQ“

Всичко, което би трябвало да знаете за работата, обучението и следването

Ръководство за ориентация относно услугите за интеграция на работниците от ЕС на трудовия пазар – Агенция по заетостта Саксония-Анхалт, мрежа IQ Netzwerk, Консултанционни бюра за ориентиране и Бюра за равно третиране на работниците от ЕС, Бюра за консултиране на работниците-мигранти (Beratung migrantischer Arbeitskräfte), Инициатива „Специалист във фокус“ (Fachkraft im Fokus), Център за миграция и пазар на труда (ZEMIGRA)

Herzlich willkommen!

Vorwort des Vorsitzenden der Auslandsgesellschaft
Sachsen-Anhalt e. V., Herrn Gerhard Miesterfeldt

Die Verbesserung der Arbeitsmarktintegration von Migrantinnen und Migranten ist ein zentraler Schwerpunkt der Integrationsarbeit in Sachsen-Anhalt. Die vielfältigen Bemühungen vieler unterstützender Akteure in diesem Bereich zielen darauf, dem gestiegenen Fachkräftebedarf Rechnung zu tragen und den Herausforderungen in der Arbeitsmarktentwicklung aktiv zu begegnen.

Hierbei bedarf es kontinuierlicher Anstrengungen und Initiativen seitens der Unterstützungsstrukturen im ganzen Land. Denn um das lohnenswerte Ziel einer nachhaltigen Öffnung des Arbeitsmarktes zu erreichen und Arbeitskräften mit Migrationsgeschichte und ihren Familien gute Arbeits- und Lebensperspektiven in diesem Bundesland zu ermöglichen, müssen die Rahmenbedingungen der Integration ausländischer Arbeitskräfte schrittweise weiter verbessert werden.

Eine wichtige Voraussetzung auf dem Weg zu einer verbesserten beruflichen und sozialen Integration liegt darin, gut informiert zu sein über die vielen Aspekte der beruflichen Integration sowie zu Fragen der Ausbildung. Der vorliegende Orientierungsleitfaden soll allen ausländischen Arbeitskräften, die in Sachsen-Anhalt tätig sind oder zukünftig hier arbeiten möchten, hierbei eine Hilfe sein. Die Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt als Initiator und Herausgeber dieser Publikation hat gemeinsam mit der Servicestelle IQ an der Erarbeitung und Erstellung dieses Leitfadens mitgewirkt. In Kooperation mit den Beauftragten für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt in Sachsen-Anhalt (SGB III) als den Initiatorinnen und maßgeblich Mitwirkenden an diesem Informationsangebot ging es um zwei wesentliche Aspekte: Die hier gebündelten Informationen sollten für alle neu Zugewanderten in gleicher Weise verwendbar und verständlich sein – Geflüchtete mit unterschiedlichen Aufenthaltsperspektiven, Migranten auf der Basis der EU-Freizügigkeitsregelung. Und dazu gehört aus unserer Sicht auch ein breites Angebot an Übersetzungen für eine möglichst barrierefreie, muttersprachliche Verständigung.

Die nunmehr in die erste geänderte Auflage gebrachte Publikation des vorliegenden Orientierungsleitfadens berücksichtigt jetzt auch die für Unionsbürgerinnen und Unionsbürger relevanten Aspekte zum weiten Thema der Arbeitsmarktintegration. Zum verbesserten Verständnis wird der Orientierungsleitfaden zweisprachig in Deutsch-Bulgarisch, Deutsch-Englisch, Deutsch-Polnisch, Deutsch-Rumänisch, Deutsch-Ungarisch herausgebracht. Eine gut verständliche Sprache und Hervorhebungen mit Bildern und Hinweissignalen stellen besonders Wichtiges heraus, und ein Stichwortregister hilft zusätzlich bei der Orientierung.

Добре дошли!

Предговор от председателя на Дружеството за чужбина Саксония-Анхалт
г-н Герхард Мистерфелдт

Централна тема в интеграционната работа в Саксония-Анхалт е по-добрата интеграция на имигрантите на пазара на труда. Разнообразните усилия на многото съдействащи организации в тази област имат за цел да отговорят на нарастващата потребност от квалифицирана работна ръка и активно да посрещнат предизвикателствата, произтичащи от развитието на трудовия пазар.

За това са необходими продължителни усилия и инициативи от страна на подкрепящите структури в цялата страна. За да постигнем благородната цел, каквато е трайното отваряне на трудовия пазар и за да предоставим на работниците с мигрантска история и техните семейства добри перспективи на труд и живот в тази провинция, стъпка по стъпка трябва да продължи подобряването на рамковите условия за интеграцията на чуждестранната работна сила.

Важна предпоставка за една по-успешна професионална и социална интеграция е предоставянето на информация относно различните аспекти на професионалната интеграция и по въпросите, касаещи образованието. Настоящото ръководство за ориентация има за цел да подпомогне както чуждестранните работници, които вече работят в Саксония-Анхалт, така и онези, които биха искали в бъдеще да работят тук. Дружеството за чужбина Саксония-Анхалт като инициатор подготви и издава настоящата публикация заедно с Бюрото за услуги IQ „Интеркултурно консултиране и тренинг“. В сътрудничество с пълномощниците за предоставяне на равен шанс на пазара на труда в Саксония-Анхалт като главни действащи лица в предоставянето на тази информационна услуга бихме искали да постигнем две съществени неща: Представената тук информация трябва да бъде достъпна и разбираема за всички новопристигнали мигранти от ЕС. Към това спада, според нас, преводът на информацията на възможно най-достъпен и разбираем майчин език.

Настоящото ръководство за ориентация взема предвид и важните за гражданите на Европейския съюз в момента аспекти на обширната тема, каквато е интеграцията на трудовия пазар. С цел по-добра разбираемост ръчникът се отпечатва двуезично в немско-български, немско-английски, немско-полски, немско-румънски и немско-унгарски вариант. Достъпният език и указанията, подкрепени с илюстрации, представят най-важното. Регистърът на ключовите думи помага допълнително за по-добра ориентация.

И накрая още нещо: Дружеството за чужбина Саксония-Анхалт се надява, с издаването на това ръководство за ориентация да направи пътищата за намиране на ра-

Ein Wort noch zum Schluss: Mit der Herausgabe dieses Orientierungsleitfadens in zweiter Auflage verbindet sich für die Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt die Hoffnung, dass möglichst vielen neu in diesem Bundesland ankommenden Migrantinnen und Migranten die Wege zu Arbeit, Ausbildung und Studium übersichtlicher und besser verständlich werden. Uns als Dachverband von über 40 Migrantenorganisationen liegt daran besonders, denn von vielen Mitgliedern der Communities in Sachsen-Anhalt wissen wir: Fundierte Kenntnisse und gute Orientierung sind unverzichtbare Integrationsbausteine. Und auf dem Weg zu einer gleichberechtigten sozialen Teilhabe in einer erfreulicherweise immer vielfältiger werdenden Gesellschaft ist jeder einzelne dieser Bausteine stets willkommen.

Im Namen des Vorstands der Auslandsgesellschaft wünsche ich allen Leserinnen und Lesern dieses Leitfadens guten Erfolg auf ihrem Ausbildungs- und Berufsweg in Sachsen-Anhalt!

Grußwort der Beauftragten für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt der Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt

Menschen aus den unterschiedlichsten Herkunftsländern haben in Sachsen-Anhalt ihren (neuen) Lebensmittelpunkt. Um diesen zu festigen und um sich langfristig wohlfühlen, bedarf es vor allem guter beruflicher Perspektiven. Das Bundesland Sachsen-Anhalt bietet diese Perspektiven – auch und insbesondere für neue Einwanderinnen und Einwanderer und internationale Fachkräfte.

Es bedarf allerdings nicht nur der Geduld, sondern ebenso der dienstleistungsorientierten Haltung der Unterstützenden wie der richtigen Instrumente, um sich rasch und gut zurechtzufinden. Eine wesentliche Unterstützung hierbei leisten das IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt mit den Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt als Kooperationspartner. In den Agenturen für Arbeit bringen die Beratungsfachkräfte Menschen und Arbeit zusammen, und sie zeigen Arbeits- und Ausbildungswege auf.

Der vorliegende Leitfaden bündelt das Spektrum unserer Dienstleistungen und berücksichtigt wichtige Angebote des IQ Netzwerks Sachsen-Anhalt und weiterer Netzwerkpartner. Er ist daher vor allem für diejenigen geeignet, die an einem ersten Überblick über ihre Chancen und unsere Unterstützungsleistungen interessiert sind: Migrantinnen und Migranten, darunter auch Geduldete und Geflüchtete.

Mit den hier vorgestellten Grundinformationen möchten wir zugleich deutlich machen, wie wichtig die frühzeitige Orientierung ist. Daher: Nutzen Sie das Beratungs- und Vermittlungsangebot der Agenturen für Arbeit Sachsen-Anhalt, vom IQ Netzwerk, von der Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF) und der weiteren Akteurinnen und Akteuren, sobald es Ihre Lebenssituation erlaubt!

ботно място, обучение или следване по-разбираеми за възможно най-много новопристигнали в нашата провинция имигранти. За нас като съюз, обединяващ над 40 мигрантски организации, това е особено важно. Защото от много членове на чуждестранните общности в Саксония-Анхалт чуваме: Добрата информираност и ориентация са незаменими предпоставки за интеграцията. А по пътя към едно равноправно социално участие в едно, за радост, ставащо все по-разнообразно общество, е необходимо да се предоставят условия за осигуряването на тези предпоставки.

От името на председателството на Дружеството за чужбина желая на всички читатели на това ръководство успех по образователния и професионалния им път в Саксония-Анхалт!

Приветствие на пълномощниците за предоставяне на равен шанс на пазара на труда на Агенциите по заетостта в Саксония-Анхалт

Хора от различни страни избират Саксония-Анхалт за тяхно (ново) място на живот. За да се установят тук и най-вече, за да се чувстват добре в дългосрочен план, е необходимо да имат - преди всичко, добри професионални перспективи. Провинция Саксония-Анхалт предлага тези перспективи – също и особено за новите имигранти и за международните специалисти.

Нужно е не само търпение, но и предоставяне на качествени услуги от страна на съответните институции, както и наличие на подходящи инструменти, за да могат хората бързо и добре да се устроят. Съществена подкрепа в този процес оказва мрежата IQ Netzwerk Саксония-Анхалт с партньори Агенциите по заетостта в Саксония-Анхалт. Квалифицирани консултанти в Бюрата по труда събират заедно хората и работата и посочват пътища за заетост и обучение.

Настоящото ръководство представя спектъра на услугите ни, както и възможностите, които предоставят мрежата IQ Netzwerk Саксония-Анхалт и други партньори. То е предназначено най-вече за онези, които искат да придобият първоначална представа относно своите шансове и нашите услуги за подкрепа: мигранти, сред тях и - пребиваващи и бежанци.

С изложената тук основна информация бихме искали в същото време да подчертаем, колко важна е навременната ориентация. Ето защо: Възползвайте се от услугите за консултиране и посредничество, предоставяни от Агенциите по заетостта в Саксония-Анхалт, от мрежата IQ Netzwerk, от инициативата „Специалист във фокус“ (Fachkraft im Fokus), както и от останалите партньорски организации, които имат отношение към Вашата лична ситуация!

Wir, die Beauftragten für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt der Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt, freuen uns sehr, wenn wir mit diesem Leitfaden Ihre ersten beruflichen Schritte erleichtern können. Ganz gleich, ob es Ihnen um eine gut bezahlte Arbeit, eine solide Ausbildung oder ein erfolgreiches Studium geht.

Haben Sie weitere Fragen? Dann besuchen Sie doch bei nächster Gelegenheit Ihre örtliche Agentur für Arbeit. Unsere Fachkräfte beraten Sie an jedem unserer Standorte gleich gern und professionell.

Übrigens: Alle Dienstleistungen der Agentur für Arbeit, des IQ Netzwerks, der Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF), Beratung migrantischer Arbeitskräfte (BemA), Orientierungsberatung und EU Gleichbehandlungsstellen sind für Sie grundsätzlich kostenfrei!

Zu diesem Orientierungsleitfaden

Die vorliegende Handreichung gibt einen Überblick zu wichtigen Angeboten und Dienstleistungen rund um die Arbeits- und Ausbildungsmarkintegration in Sachsen-Anhalt. Zu den hier berücksichtigten Anbietenden zählen neben der Agentur für Arbeit und dem IQ Netzwerk einschlägige Landes- und Förderprogramme wie Fachkraft im Fokus (Willkommensbegleiter), Beratung migrantischer Arbeitskräfte (BemA), Orientierungsberatung und EU Gleichbehandlungsstellen.

Neben grundlegenden Informationen zu den Themen Arbeit, Ausbildung und Studium erhalten Sie eine erste Orientierung zu typischen Abläufen zur Anerkennung der im Ausland erworbenen Abschlüsse als auch in den Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt. Weitere ergänzende Angebote und Instrumente können Sie online über die Links aufrufen.

Das Stichwortregister (Glossar) am Schluss des Leitfadens ermöglicht Ihnen die schnelle Navigation zu allen hier verwendeten Begriffen und Dienstleistungen.

Der Orientierungsleitfaden enthält Basisinformationen, ersetzt jedoch nicht die individuelle Beratung. Für Vollständigkeit können wir nicht garantieren und empfehlen Ihnen: Nutzen Sie für weitere Informationen zusätzlich die Internetauftritte der Agentur für Arbeit, des IQ Landesnetzwerks Sachsen-Anhalt, und der Landesprogramme. Wir empfehlen, das Internetportal vom Zentrum für Migration und Arbeitsmarkt (ZEMIGRA) zu nutzen. Es bietet eine virtuelle Landkarte für die zielgerichtete Suche nach Beratungs- und Bildungsangeboten in Sachsen-Anhalt – www.zemigra.sachsen-anhalt.de.

Ние, пълномощниците за осигуряване на равен шанс на пазара на труда на Агенциите по заетостта в Саксония-Анхалт, ще се радваме много, ако с това ръководство можем да улесним първите Ви професионални стъпки. Без значение, дали става дума за добре платена работа, солидно професионално образование или следване, завършващо с успех. Имате още въпроси? Посетете при първа възможност Вашата местна Агенция по заетостта. Навсякъде нашите специалисти ще Ви консултират професионално и с удоволствие.

Впрочем: Всички услуги на Агенцията по заетостта, мрежата IQ Netzwerk, инициативата „Специалист във фокус“ (Fachkraft im Fokus), Бюрото за консултиране на работниците-мигранти (Beratung migrantischer Arbeitskräfte), Консултацияните бюра за ориентиране и Бюрата за равно третиране на работниците от ЕС са за Вас по принцип безплатни!

За настоящото ръководство за ориентиране

Настоящият наръчник представя важни услуги и мерки във връзка с интеграцията на пазара на труда и професионалното образование в Саксония-Анхалт. Те биват предоставяни както от Агенциите по заетостта в Саксония-Анхалт (във връзка с приложението на Трета книга от Социалния кодекс) и мрежата IQ Netzwerk, така също и от програми за подкрепа като „Специалист във фокус“ (Fachkraft im Fokus), („Придружител на новодошли“/ Willkommensbegleiter), Бюро за консултиране на работниците-мигранти (Beratung migrantischer Arbeitskräfte), Консултацияни бюра за ориентиране и Бюрата за равно третиране на работниците от ЕС.

Наред с основна информация по темите работа, обучение и следване получавате и първоначална представа за това, как протича признаването на придобитите в чужбина дипломи, както и как работят Агенциите по заетостта в Саксония-Анхалт. Допълнителна информация за още услуги и инструменти можете да получите онлайн чрез линковете.

Регистърът на ключовите думи (речник) в края на ръководството Ви позволява бързо да намирате използваните тук понятия и услуги.

Ръководството за ориентация съдържа основна информация, но в никакъв случай не замества индивидуалната консултация. Не можем да гарантираме изчерпателност и затова Ви препоръчваме: Използвайте за допълнителна информация още интернет-страниците на Агенцията по заетостта, на мрежата IQ на Саксония-Анхалт и на програмите, осъществявани от провинцията. Препоръчваме да използвате интернет-портала на Центъра за миграция и пазар на труда (Zentrum für Migration und Arbeitsmarkt). Той предлага виртуална карта за целенасочено търсене по консултантски и образователни услуги в Саксония-Анхалт – www.zemigra.sachsen-anhalt.de.

Inhaltsverzeichnis

	Herzlich willkommen!	10
	Die Agentur für Arbeit im Überblick. Unser Wegweiser für Sie	12
	Die Agentur für Arbeit – eine staatliche Behörde	12
	Was Sie selbst tun müssen	12
	Für die gute Verständigung: Sprachmittlung nutzen	14
	Ankommen und zurechtfinden. Wenn Sie das erste Mal zu uns kommen	16
	Erster Anlaufpunkt: Der Empfang	16
	Zweiter Anlaufpunkt: Die Eingangszone	18
	Selbstinformation: Das Berufsinformationszentrum BiZ	20
	Unsere Beratungsdienstleistungen für Arbeit, Ausbildung und Studium	22
	Arbeitsvermittlung im Beratungsgespräch	22
	Erstberatung und mehr – Diese Dienstleistungen bieten wir Ihnen	24
	IQ Netzwerk	28
	EU Gleichbehandlungsstellen und Orientierungsberatung	32
	Beratung migrantischer Arbeitskräfte (BemA)	34
	Fachkraft im Fokus (FiF)	36
	Zentrum für Migration und Arbeitsmarkt (ZEMIGRA)	38
	Beratung zu Ausbildung und Studium	42
	Berufsausbildung	44
	Betriebliche Ausbildung (duale Ausbildung)	46
	Schulische Berufsausbildung	50
	Studium	52
	Duales Studium	52
	Hochschulstudium und Duales Studium - Die Vorteile im Vergleich	54
	Praktikum und Trainee	56
	Gute Sprachkenntnisse – der Schlüssel zu Ausbildung, Arbeit und Studium	58
	Stichwortregister	62
	Impressum	66

Съдържание

Добре дошли!	11
Агенцията по заетостта накратко. Нашият пътеводител за Вас	13
Агенцията по заетостта като държавна институция	13
Какво трябва да направите сами	13
За добро разбиране: Използвайте езиково посредничество	15
Пристигане и ориентиране. Когато идвате при нас за първи път	17
Пункт първи: Рецепцията	17
Пункт втори: Входната зона	19
Самостоятелно информиране: Център за професионална информация	21
Нашите консултантски услуги за работа, обучение и следване	23
Посредничество за намиране на работа по време на консултацията	23
Първоначална консултация и други услуги – ето какво Ви предлагаме	25
Мрежата IQ Netzwerk	29
Консултации на Бюрата за равно третиране на работниците от ЕС/ Консултация за ориентиране	33
Консултиране на работниците-мигранти (BemA)	35
„Специалист във фокус“ (FiF)	37
Център за миграция и пазар на труда (ZEMIGRA)	39
Консултация за обучение и следване	43
Професионално образование	44
Обучение в предприятие (дуална система на обучение)	47
Училищно професионално образование	51
Следване	53
Дуална система на следване	53
Следване във висше училище и дуална система на следване:	
Сравнение на предимствата	55
Практика и стаж	57
Добрите езикови познания – ключът към обучението, работата и следването	59
Регистър на ключовите думи	63
Импресум	67

Herzlich willkommen liebe Kundinnen, liebe Kunden, liebe Ratsuchende,

Sie suchen Arbeit, interessieren sich für die Berufsausbildung oder möchten gerne studieren? Oder wollen Sie Ihre Chancen auf dem deutschen Arbeitsmarkt mit einem Berufswahltest verbessern und entsprechende Fördermöglichkeiten nutzen?

Dann kommen Sie zu uns, Ihrer Agentur für Arbeit! Wir sind spezialisiert auf Beratung und Vermittlung, die eine dauerhafte Beschäftigung zum Ziel hat. Wir sind daher Ihre erste Ansprechadresse, wann immer es um die Themen Arbeit, Ausbildung und Studium geht.

In Sachsen-Anhalt bilden acht Agenturen für Arbeit mit ihren vielen Geschäftsstellen ein dichtes Servicenetz. Welche Dienste vor Ort verfügbar sind, erfahren Sie [hier](#).

In jeder Agentur für Arbeit erhalten Sie fachkundige persönliche Beratung. Unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

- zeigen Ihnen die Möglichkeiten der Berufswahl und Ausbildung auf
- bereiten Sie als Arbeitnehmerin und Arbeitnehmer auf die Berufswahl vor
- beraten bei der Erschließung beruflicher Entwicklungsmöglichkeiten
- unterbreiten Vermittlungsangebote zur Ausbildungs- oder Arbeitsaufnahme
- unterstützen mit sonstigen Leistungen der Arbeitsförderung.

Welche dieser Dienstleistungen für Sie in Frage kommen, erfahren Sie in diesem Orientierungsleitfaden.

Unser Tipp: Nutzen Sie alle Ihnen gebotenen Beratungsdienstleistungen Ihrer örtlichen Agentur für Arbeit. *Kommen Sie so zeitig wie möglich zu uns.*

Wenn Sie nicht wissen, wo sich Ihre nächste Agentur für Arbeit befindet, nutzen Sie am besten die [online-Standortsuche](#).

Falls Sie momentan nicht persönlich in Ihrer Agentur für Arbeit vorbeikommen können: Kontaktieren Sie uns:

- per Telefon: 0800 45555 00 (gratis), montags bis freitags 08.00 – 18.00 Uhr
- online über unser [Kontaktformular](#)
- per Brief an: Bundesagentur für Arbeit
Regensburger Straße 104
90478 Nürnberg

Добре дошли, драги клиенти, драги търсещи съвет,

Търсите работа, интересувате се как да започнете професионално образование или желаете да следвате? Искате да повишите шансовете си на германския трудов пазар като направите тест за избор на професия или да се възползвате от съответните възможности за подкрепа? Заповядайте при нас, Вашата Агенция по заетостта! Ние сме специализирани в консултирането и посредничеството, които имат за цел дълготрайна заетост. Ние сме Вашият първи адрес по темите работа, обучение и следване.

Осемте Агенции по заетостта в Саксония-Анхалт образуват с многобройните си бюра гъста мрежа за предоставяне на услуги. Кой услуги са на Ваше разположение на всяко едно от местата, ще научите [тук](#).

Във всяка Агенция по заетостта ще получите професионална индивидуална консултация. Нашите служители

- ще Ви посочат възможностите при избора на професия и обучение
- ще Ви подготвят за избора Ви на професия
- ще Ви консултират относно възможностите за професионално развитие
- ще Ви предложат услуги за посредничество при започване на обучение или работа
- ще Ви съдействат с други услуги, предоставяни в рамките на насърчането на заетостта.

От кои от тези услуги можете да се възползвате, ще научите от настоящото ръководство за ориентация.

Нашият съвет: Възползвайте се от всички услуги за консултиране, които Ви предлага Вашата местна Агенция по заетостта. Посетете ни, колкото се може по-рано.

Ако не знаете къде се намира най-близката Ви Агенция по заетостта, използвайте [онлайн-търсачката по населено място](#).

Ако в момента не можете да посетите лично Вашата агенция по заетостта: Използвайте един от следните начини за контакт:

- по телефона: 0800 45555 00 (безплатно), от понеделник до петък: 08.00 – 18.00 часа
- онлайн посредством [формуляра за контакт](#)
- по пощата на адрес: Федерална агенция по заетостта
Регенсбургер Щрасе 104
90478 Нюрнберг

Die Agentur für Arbeit im Überblick. Unser Wegweiser für Sie

Die Agentur für Arbeit – eine staatliche Behörde

Die Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt sind lokale Vertretungen der Bundesagentur für Arbeit. Als staatliche Einrichtungen erfüllen sie gesetzlich vorgeschriebene Aufgaben. Die in den Agenturen für Arbeit angebotenen Dienstleistungen sind einheitlich und können freiwillig genutzt werden.

In den Agenturen für Arbeit selbst wird keine Arbeit vergeben oder ein Arbeitsplatz zugeteilt. Ebenso werden keine Arbeitsverträge ausgestellt. Jedoch: Wir unterstützen Sie dabei, selbstständig ihren beruflichen Weg zu finden. Nach Möglichkeit vermitteln wir Ihnen Arbeit oder Ausbildung.

Was Sie selbst tun müssen

Es ist wichtig und hilfreich für die Vermittlung, dass Sie uns angemessen informieren. Was dazu im Einzelnen gehört, hat der Gesetzgeber in der *Mitwirkungspflicht* festgelegt.

Zu Ihrer Mitwirkungspflicht gehört:

- das **Mitteilen von persönlichen Veränderungen** (= Veränderungsmitteilung), zum Beispiel Informationen über Arbeitsaufnahme, Nebenverdienst, Erkrankung, Adressenwechsel, geänderte Telefonnummer u. a.
- das **Einhalten von Terminen und pünktliches Erscheinen**
- das **Bewerben auf Stellenangebote**
- der **Nachweis von Bewerbungen** (Bewerbungsnachweise)

Insbesondere den Wechsel Ihres Wohnorts müssen Sie Ihrer bisherigen Agentur für Arbeit bekanntgeben.



Агенцията по заетостта накратко Нашият пътеводител за Вас

Агенцията по заетостта като държавна институция

Агенциите по заетостта в Саксония-Анхалт са местни представителства на Федералната агенция по заетостта. Като държавни институции те изпълняват задачи, определени със закон. Предлаганите в Агенциите по заетостта услуги са стандартни и могат да бъдат ползвани доброволно.

В самите Агенции по заетостта не се дава работа и не се разпределят работни места. Също така не се издават трудови договори. Какво правим: Ние Ви съдействаме да намерите сами своя професионален път. При възможност Ви посредничим за работа или обучение.

Какво трябва да направите сами

Важно и от голяма помощ за посредничеството ни е да ни предоставяте в достатъчна степен информация. Какво точно се разбира под това законодателят е определил с т.нар. *задължение за оказване на съдействие*.

Към Вашето задължение за оказване на съдействие спада:

- **информирание при настъпване на промени в личната ситуация** (= съобщение при настъпване на промяна), например - при започване на работа, наличие на допълнителен доход, заболяване, смяна на адреса, промяна на телефонния номер и др.
- **спазване на определените Ви дати и часове и навременно явяване**
- **кандидатстване за свободни работни места**
- **доказателства, че сте кандидатствали за работа** (доказателства за кандидатстване)

Особено важно е да информирате досегашната си Агенция по заетостта при смяна на мястото, в което живеете.

Neue Adresse = Нов адрес

Worauf Sie noch achten müssen:

Sie benötigen einen Briefkasten, damit unsere Post bei Ihnen ankommt. Auf dem Briefkasten muss Ihr Name (Familiennamen = Nachname = Zuname) gut leserlich stehen.

Wichtig: Schreiben Sie nur Ihren Familiennamen (Nachnamen = Zunamen) auf. So vermeiden Sie Verwechslungen mit Ihrem Vornamen oder verhindern, dass die Post Sie nicht erreicht.



Für die gute Verständigung: Sprachmittlung nutzen

In der gesamten Agentur für Arbeit wird Deutsch gesprochen.

Alle Schriftstücke sind in deutscher Sprache verfasst. Allerdings bemühen wir uns, unsere Beratungsgespräche in verständlicher und einfacher Sprache zu führen. Kommen Sie zu Ihrem Termin bei der Agentur für Arbeit mit einer Sprachmittlerin bzw. einem Sprachmittler, wenn Sie sich in der deutschen Sprache noch nicht sicher fühlen oder das Gespräch nicht allein führen möchten.

Sprachmittlerinnen bzw. Sprachmittler können zum Beispiel folgende Personen sein:

- eine Person aus dem familiären Kreis (Familienangehörige)
- eine Freundin oder ein Freund
- eine Kontaktperson aus der Migrationsberatungsstelle
- Mitarbeitende des Vermittlungsdienstes **Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt (SiSA)** in Halle



На какво още трябва да обърнете внимание:

Трябва Ви пощенска кутия, за да получавате писма от нас. На пощенската кутия трябва да стои ясно изписано Вашето име (фамилно име = презиме).

Важно: Отбележете на пощенската кутия само фамилното си име. Така ще предотвратите евентуално объркване на фамилното със собственото Ви име, както и опасността да не получите пощата си.

За добро разбиране: Използвайте езиково посредничество

Навсякъде в Агенцията по заетостта се говори немски език.

Всички писмени документи са на немски. Стараем се обаче да провеждаме нашите консултации на разбираем и опростен език. Явете се на определената Ви дата в Агенцията по заетостта заедно с езиков посредник, ако все още се чувствате несигурни при употребата на немски език или ако не желаете да водите разговора сами.



Frau Nuri / Sprachmittlerin =
Госпожа Нури / езикова
посредничка

Езикови посредници могат да бъдат например следните лица:

- лице от семейния кръг (член на семейството)
- приятелка или приятел
- лице за контакт от Консултантското бюро по миграция
- Сътрудници на посредническата служба **Езиково посредничество в Саксония-Анхалт (SiSA)** в Хале





Ankommen und zurechtfinden. Wenn Sie das erste Mal zu uns kommen

Mit dem folgenden virtuellen Rundgang durch eine typische Agentur für Arbeit stellen wir Ihnen die zentralen Anlaufpunkte und Dienstleistungen vor – begleiten Sie uns!

Erster Anlaufpunkt: Der Empfang

In jeder Agentur für Arbeit finden Sie einen **Empfang**.

Hier können Sie

- Ihr Anliegen und Ihre Fragen vortragen,
- Veränderungen in Ihren persönlichen Verhältnissen bekannt geben,
- Unterlagen abgeben

Am Empfang werden Ihre persönlichen Daten erfasst.

Dazu brauchen wir Ihr Ausweisdokument
(Pass, ID-Card).

Von hier aus werden Sie in die
Eingangszone weitergeleitet.



Пристигане и ориентиране. Когато идвате при нас за първи път

С виртуалната обиколка из една типична Агенция по заетостта по-долу Ви представяме централните пунктове и услуги – елате с нас!

Пункт първи: Рецепцията

Във всяка Агенция по заетостта има **рецепция**.

Тук можете

- да изложите целта на посещението си или Вашите въпроси,
- да съобщите за промени в личната ситуация,
- да предадете документи

На рецепцията се записват личните Ви данни.

Затова ни е необходим Ваш документ за самоличност (паспорт, лична карта).

Оттук ще бъдете насочени към входната зона.

Empfang = Рецепция

Eingangszone = Входна зона



Zweiter Anlaufpunkt: Die Eingangszone

In der Eingangszone bearbeiten die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Agentur für Arbeit Ihr Anliegen weiter.

Hier werden unter anderem

- Ihre berufsbezogenen Daten erfasst (z. B. welche Ausbildung Sie haben)
- Ihre Kundenkarte mit der persönlichen Kundennummer ausgehändigt

Bringen Sie Ihre Kundennummer bitte zu jedem Termin mit.

Je nach Ihrer Frage oder Ihrem Anliegen erhalten Sie nun einen Termin für Ihr Beratungsgespräch. Zusätzlich können Sie das Berufsinformationszentrum (BiZ) als weitere Informationsmöglichkeit nutzen.



Пункт втори: Входната зона

Във входната зона служителите на Агенцията по заетостта обработват по-нататък Вашето искане.

Тук, между другото

- се записват данните, свързани с професията Ви (напр. какво образование имате)
- връчва Ви се клиентска карта с личен клиентски номер

Моля носете клиентската си карта при Всяко посещение.

В зависимост от въпроса или искането, което имате, ще Ви бъде определен ден и час за Вашата консултация. Допълнително можете да използвате Центъра за професионална информация (Berufsinformationszentrum) като още една възможност да се информирате.

Eingangszone = Входна зона

Ihre Kundennummer = Вашият клиентски номер



Das Berufsinformationszentrum (BiZ)

Das BiZ gibt es in jeder Agentur für Arbeit und kann kostenlos genutzt werden. Eine vorherige Anmeldung ist nicht nötig. Die Mitarbeitenden im BiZ stehen Ihnen als Ansprechpersonen während der Öffnungszeiten zur Verfügung.

Zu folgenden Themen können Sie sich im Berufsinformationszentrum (BiZ) selbstständig informieren:

- Arbeit und Beruf
- Ausbildung und Studium
- Bewerbung
- Aufenthalt im Ausland

Das BiZ bietet die Möglichkeit zur gezielten **Stellensuche** in der **Jobbörse**. In diesem Online-Portal der Agentur für Arbeit können Sie passend zu Ihrem beruflichen und Ausbildungsprofil recherchieren. Auch nach Ausbildungsplätzen und Praktika können Sie hier gezielt suchen.

Bei der genauen Suchanfrage hilft Ihnen ein elektronisches Formular. Außerdem können Sie Ihre ausgewählten Angebote ausdrucken und professionelle Bewerbungsunterlagen erstellen. Beim Recherchieren ist Ihnen unser Fachpersonal gerne behilflich, sprechen Sie uns an!



Център за професионална информация (BiZ)

Център за професионална информация има във всяка Агенция по заетостта. Той може да бъде ползван безплатно. Предварително записване не е необходимо. Служителите в центъра са на Ваше разположение по време на приемните часове.

В Центъра за професионална информация можете самостоятелно да се информирате по следните теми:

- работа и професия
- образование и следване
- кандидатстване
- пребиваване в чужбина

Центърът за професионална информация предлага възможност за целенасочено **търсене на работно място в Трудовата борса**. В онлайн-портала на Агенцията по заетостта можете да търсите по критерии, съответстващи на Вашия професионален и образователен профил. Тук можете да потърсите и място за обучение или практика.

За по-точно търсене Ви помага електронен формуляр. Освен това можете да отпечтатате избраните от Вас оферти и професионално да изготвите документи за кандидатстване. Нашият специализиран персонал ще Ви съдейства с удоволствие, обърнете се към нас!



Unsere Beratungsdienstleistungen für Arbeit, Ausbildung und Studium

Arbeitsvermittlung im Beratungsgespräch

Wir beraten Sie persönlich!



Im Beratungsgespräch gehen wir mit Ihnen Schritt für Schritt Ihre bereits erworbenen beruflichen Kompetenzen durch und klären Ihre beruflichen Perspektiven ab. Unser gemeinsames Ziel ist Ihre Vermittlung in Arbeit.

Von der Vermittlungsfachkraft erfahren Sie, welche Unterlagen wir von Ihnen benötigen. Das können zum Beispiel sein:

- Personalausweis oder anderes Ausweisdokument
- Aufenthaltsgenehmigung
- Lebenslauf
- Diplome, Schulzeugnisse (Abschlusszeugnisse), sonstige Zeugnisse
- bisherige Arbeitszeugnisse (Praktikum, Trainee, entgeltliche Tätigkeiten etc.)
- Ärztliche Bescheinigung (Attest), wenn vorhanden
- Nachweise über bisherige Bewerbungen in Deutschland

Welche Zeugnisse und Dokumente amtlich beglaubigt sein müssen, erfahren Sie von Ihrer Vermittlerin bzw. Ihrem Vermittler in der Agentur für Arbeit.

Für Ihre erfolgreiche Vermittlung in Arbeit ist es besonders wichtig, dass Sie bereits vorhandene Kenntnisse (z. B. Schulausbildung) nachweisen können. Die Übersetzungen müssen **amtlich beglaubigt** (z. B. Siegel eines Notars / einer Urkundenstelle) und ins **Deutsche übersetzt** sein.

Нашите консултантски услуги за работа, обучение и следване



Посредничество за намиране на работа по време на консултацията

Ние Ви консултираме лично!

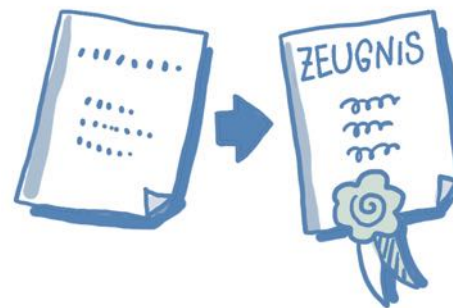
По време на консултацията ние обсъждаме с Вас стъпка по стъпка придобитите Ви досега професионални компетенции и изясняваме професионалните Ви перспективи. Нашата обща цел е намирането на работно място за Вас.

От специалиста по трудово посредничество ще научите, кои Ваши документи са ни необходими. Това могат да бъдат например:

- лична карта или друг документ за самоличност
- разрешително за пребиваване
- автобиография
- дипломи, училищни свидетелства (свидетелства за завършена степен на образование), други свидетелства
- удостоверения от предишни работодатели (практика, стаж, трудови дейности и т.н.)
- удостоверения от лекар (медицинско свидетелство), ако има такова
- доказателства относно досегашни кандидатствания за работа в Германия

Кои свидетелства и документи трябва да бъдат служебно заверени, ще научите от Вашия трудов посредник в Агенцията по заетостта.

За да бъде трудовото посредничество успешно, е особено важно да можете да докажете вече налични знания (напр. училищно образование). Документите трябва да бъдат **служебно заверени** (напр. с печат на нотариус / официална служба) и да са **преведени на немски език**.



Zeugnis = Свидетелство



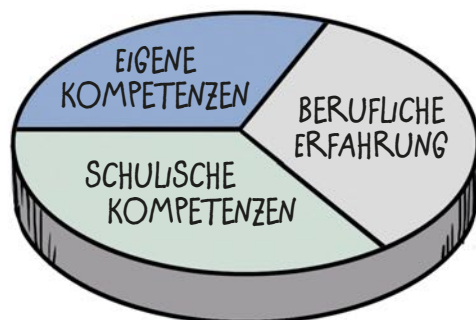
Erstberatung und mehr – diese Dienstleistungen bieten wir Ihnen

Unsere Fachkräfte unterstützen Sie mit Beratungsangeboten speziell für Ihre Situation. Neben dem persönlichen Gespräch zu Ihren Ausbildungs-, Studien- und Berufschancen vermitteln sie auch weiter in entsprechende Beratungsstellen. Zum Beispiel, damit Ihr im Ausland erworbener Schulabschluss anerkannt werden kann.

Die Erstberatung der Agentur für Arbeit ist wie alle anderen Dienstleistungen kostenlos und vertraulich.

Wir fragen Sie danach,

- welche beruflichen Ziele Sie verfolgen möchten
- welche Voraussetzungen Sie bereits mitbringen, um Ihren Berufswunsch zu erfüllen
- welche Ausbildung sich eignet, um Sie Ihrem beruflichen Ziel näher zu bringen



Wir beraten Sie, indem wir Ihnen

- Möglichkeiten der Arbeitsvermittlung vorschlagen
- Auskunft darüber geben, welche Fähigkeiten für Berufe in Deutschland erforderlich sind und in der Region besonders gebraucht werden
- Alternativen der Beschäftigung im regionalen Arbeitsmarkt vorstellen
- Anlaufstellen nennen, die Sie bei der Anerkennung Ihrer beruflichen Qualifikationen beraten (Anerkennungsberatungsstellen)
- Beratungsstellen vorschlagen, in denen ihre Erfahrungen, Fertigkeiten und speziellen Fähigkeiten festgestellt werden



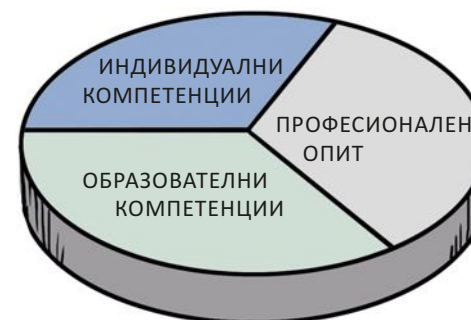
Първоначална консултация и други услуги – ето какво Ви предлагаме

Нашите специалисти Ви подпомагат с консултантски услуги специално за Вашата ситуация. Освен провеждането на личен разговор относно шансовете Ви за образование, следване или работа, те Ви насочват и към съответните места за консултиране. Например, за да може да бъде призната образователната Ви степен, придобита в чужбина.

Първоначалната консултация на Агенцията по заетостта е, както и всички други услуги, безплатна и поверителна.

Ние Ви питаме за това,

- какви професионални цели бихте искали да преследвате
- какви предпоставки са вече налице, за да се осъществи Вашето професионално желание
- кое образование е подходящо, за да се доближите до професионалната си цел



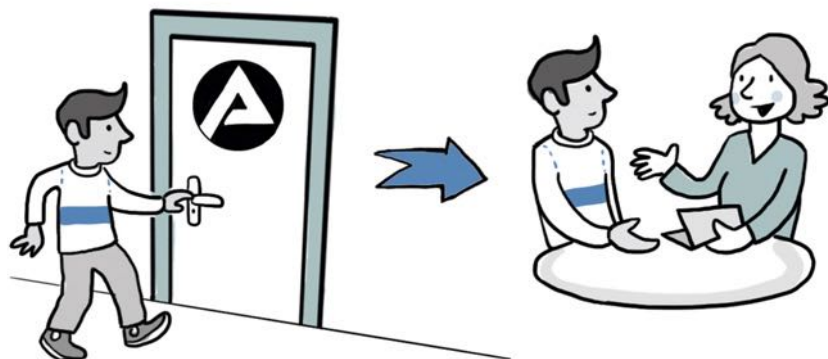
Ние Ви съветваме, като Ви

- предлагаме възможности за трудово посредничество
- информираме за това, какви компетенции се изискват за съответните професии в Германия и от кои специалисти има най-голяма нужда в региона
- представяме алтернативи за заетост на регионалния трудов пазар
- насочваме към консултантските бюра, които да Ви консултират за признаването на професионалната Ви квалификация
- посочваме консултантски бюра, които да констатируют Вашия опит, способности и специални компетенции



Wir vermitteln Sie in Arbeit.

Wir vermitteln Ihnen den Kontakt zu regionalen Arbeitgebern, wenn alle Voraussetzungen erfüllt sind (zum Beispiel, wenn Sie Ihre Abschlüsse nicht anerkennen lassen brauchen).



Unsere Kooperationspartner

Die Bundesagentur für Arbeit kooperiert mit vielen Partnern. Somit können Sie aus unterschiedlichen Angeboten zur Arbeitsmarktintegration passend zu Ihrer Lebenssituation wählen.

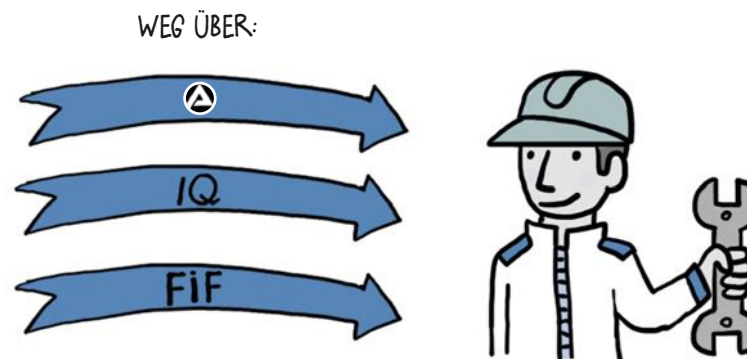
Zu den wichtigsten Unterstützern gehören:

- IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt
- Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF) mit ihrem Angebot „Willkommensbegleitung“



Ние Ви посредничим, за да намерите работа.

Ние Ви посредничим да установите контакт с работодатели от региона, когато са изпълнени всички предпоставки (например, когато образователната Ви степен няма нужда да бъде признавана).



Weg über Netzwerk IQ = Път през мрежата IQ Netzwerk

Weg über FiF = Път през инициативата „Специалист във фокус“ (Fachkraft im Fokus)

Нашите партньори

Федералната агенция по заетостта си сътрудничи с много партньори. По този начин Вие можете да избирате измежду различни услуги за интеграция на трудовия пазар, съобразно житейската ситуация, в която се намирате.

Към най-важните партньори спадат:

- мрежата IQ Netzwerk Саксония-Анхалт
- инициативата „Специалист във фокус“ (Fachkraft im Fokus) с предлаганата от нея услуга „Придружаване на новодошли“ (Willkommensbegleitung)



Integration in Arbeit: Unterstützungsleistungen

(IQ Netzwerk, EU-Beratungsstelle und Orientierungsberatung, BemA – Beratungsstelle migrantischer Arbeitskräfte, Landesinitiative Fachkraft im Fokus, Zemigra – Zentrum für Migration und Arbeitsmarkt)

IQ Netzwerk

Sie haben im Ausland einen Beruf gelernt? Oder studiert? Wenn Sie einen Abschluss im Ausland erworben haben, braucht man um in Deutschland arbeiten zu können eine Anerkennung des Berufsabschlusses oder Studienabschlusses. Das IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt kann Ihnen helfen. IQ fördert gezielt den Arbeitsmarktzugang für Menschen mit Migrationsgeschichte.

Nutzen Sie die Dienstleistungen der Mitarbeitenden des IQ Netzwerks Sachsen-Anhalt, wenn Sie folgende Angebote zur Unterstützung und Beratung annehmen möchten:

- Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung
- Qualifizierung



Finden Sie **hier** Ihre Ansprechperson.

IQ Netzwerk: Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung

Die Angebote der IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung unterstützen Sie unabhängig von Staatsangehörigkeit und Aufenthaltsstatus bei der Anerkennung Ihrer im Ausland erworbenen Abschlüsse. Damit haben Sie verbesserte Chancen auf eine Beschäftigung gemäß Ihrer Qualifikation.

- beraten Sie bei der Frage, ob Sie überhaupt eine Anerkennung benötigen
- bieten individuelle Beratung und unterstützen bei Anträgen zur beruflichen Anerkennung
- unterstützen Sie beim Finden der für Ihren Berufs- oder Studienabschluss zuständigen anerkennenden Stelle
- beraten zu Qualifizierungsmöglichkeiten nach einer Teil- oder Nichtanerkennung von Berufsabschlüssen.

In den Beratungsstellen der IQ „Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung“ erhalten Sie eine kompetente Beratung zur Anerkennung ihres ausländischen



Интеграция на работното място: Услуги за подкрепа

(мрежа IQ Netzwerk, инициатива „Специалист във фокус“ (Fachkraft im Fokus), Бюро за консултиране на работниците-мигранти (Beratungsstelle migrantischer Arbeitskräfte), Консултацияни бюра за ориентиране, Консултантско бюро на ЕС, Център за миграция и трудов пазар (Zentrum für Migration und Arbeitsmarkt)

IQ Netzwerk:

Изучили сте професия в чужбина? Или сте следвали? Ако сте завършили образование в чужбина, за да можете да работите в Германия, е необходимо степента на завършено професионално образование или следване да бъде призната. IQ Netzwerk Саксония-Анхалт Ви помага за това. Целта на мрежата е да улесни достъпа на хора с мигрантска история до пазара на труда.

Обърнете се към служителите на IQ Netzwerk Саксония-Анхалт, когато бихте искали да се възползвате от следните услуги за подкрепа и консултация:

- консултация относно признаване и квалификация
- квалификация

Тук ще намерите съответното лице за контакт.

Мрежа IQ Netzwerk:

Консултация за признаване и квалификация

Услугите на IQ „Консултация за признаване и квалификация“ Ви подкрепят при признаването на придобитите Ви в чужбина степени на образование, независимо от Вашата националност и статут на пребиваване. По този начин Вие имате по-добри шансове за заетост съобразно квалификацията Ви.

- консултират Ви, дали изобщо имате нужда от признаване
- предоставят Ви индивидуални консултации и Ви съдействат при подаване на документи за признаване на професионалната квалификация
- подпомагат Ви при намирането на компетентното за признаването на Вашата професионална или образователна степен място
- консултират Ви относно възможностите за квалификация след частично признаване или непризнаване на професионалната степен.





Berufsabschlusses sowie zu Anpassungsqualifikationen bzw. Ausgleichsmaßnahmen, um eine Vollwertigkeit Ihres Abschlusses zu erreichen.

Berufliche Anerkennung bedeutet, dass im Ausland erworbene Berufsqualifikationen mit einem ähnlichen deutschen Berufsabschluss verglichen und als gleichwertig anerkannt werden können.

Die Anerkennung selbst erfolgt durch die Industrie- und Handelskammer (IHK), die Handwerkskammer (HWK) und andere Kammern. Für manche Berufe ist eine Anerkennung die Voraussetzung, um den Beruf in Deutschland ausüben zu dürfen. Die Anerkennung geschieht in einem gesetzlich geregelten Verfahren ([Liste der reglementierten Berufe](#)).



Eine [Übersicht](#) zu den beruflichen Perspektiven in Sachsen-Anhalt bieten Ihnen die Beratungsstellen der IQ „Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung“ Sachsen-Anhalt Nord (Magdeburg) und Süd (Halle).



IQ Netzwerk: Qualifizierungsangebote

Ihr ausländischer Bildungsabschluss wurde nur teilweise anerkannt. Was können Sie tun?

Mit einer geeigneten Qualifizierung kann die volle Anerkennung erreicht werden. Voraussetzung für die Teilnahme ist ein offizieller Bescheid der zuständigen Stelle.

Für Personen, die die Anerkennung noch nicht erreicht haben, aber erreichen möchten, bietet das IQ Netzwerk in einigen Berufsgruppen konkrete [Qualifizierungsangebote](#).



Wenn Sie sich in Sachsen-Anhalt qualifizieren möchten, kontaktieren Sie die Ansprechpartnerinnen und Ansprechpartner der einzelnen Angebote:

- für akademische Heilberufe
- für Gesundheitsfachberufe und Pflegeberufe
- für Industrie- und Handwerksberufe
- für Juristinnen und Juristen
- für pädagogische Berufe



В консултацияните бюра на IQ „Консултация за признаване и квалификация“ получавате компетентна консултация относно признаването на Вашата професионална квалификация, придобита в чужбина, както и относно допълнителни и приравняващи квалификации, необходими да постигнете пълно признаване на образователната си степен.

Признаване на професионалното образование означава, че професионална квалификация, придобита в чужбина, може да бъде приравнена и призната за равностойна със съответната степен на професионално образование, придобито в Германия.

Признаването се извършва от Индустриалната и търговска камара (IHK), Занаятчийската камара (HWK) и други професионални камари. За някои професии признаването е предпоставка, за да имате право да упражнявате професията си в Германия. Признаването става по определена със закон процедура ([Списък на регламентираните професии](#)).



Преглед на професионалните перспективи в Саксония-Анхалт Ви предлагат Консултацияните бюра на IQ „[Консултация за признаване и квалификация](#)“ Саксония-Анхалт Север (Магдебург) и Юг (Хале).



IQ Netzwerk: Услуги за квалификация

Придобитата Ви в чужбина образователна степен е призната само частично. Какво можете да направите?

С подходяща допълнителна квалификация може да бъде постигнато пълно признаване. Предпоставка за това е уведомление от страна на компетентната институция.

За лица, чиято степен не се признава, но те желаят това, IQ Netzwerk предлага за някои групи професии конкретни [услуги за квалификация](#).



Ако искате да се квалифицирате в Саксония-Анхалт, се обърнете към лицата за контакт на звената, които предлагат отделните услуги:

- за академични медицински професии
- за специализирани професии в областта на здравеопазването и грижите
- за професии в индустрията и занаятчийството
- за юристи
- за педагогически професии



Soziale Beratung für EU-Bürgerinnen und EU-Bürger (Arbeitnehmende nach EU-Freizügigkeit)

Orientierungsberatung der Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e.V. – Spezielle Angebote für Angehörige der EU

Eine gute Orientierung ist nicht nur in der Arbeitswelt nötig. Wissen und Orientierung zu den Möglichkeiten der sozialen Integration in Sachsen-Anhalt sind eine wertvolle Unterstützung auf dem Weg zur Integration und zu einer langfristigen Lebensperspektive in Sachsen-Anhalt – für Sie und Ihre Familie. Die Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e.V. (AGSA) verfügt mit dem **einewelt haus** (ewh) in Magdeburg über eine geeignete Anlaufstelle mit dem Angebot einer **Orientierungsberatung** speziell für Unionsbürgerinnen und Unionsbürger.

Die Orientierungsberatung der AGSA unterstützt montags und mittwochs von 10.00 - 16.00 Uhr (Raum 310) bei der Übersetzung von Behördenschreiben. In Sachsen-Anhalt lebende Unionsbürgerinnen und Unionsbürger erhalten Erstinformationen zur sozialen Integration, zur Integration in den Arbeitsmarkt, zur Sprachförderung und vielen weiteren Themen.

Die Orientierungsberatung im einewelt haus wird in folgenden Sprachen angeboten: **Arabisch, Bulgarisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Polnisch, Russisch, Ungarisch.**

Für polnische Staatsangehörige, die in Sachsen-Anhalt leben, wird im ewh von der Deutsch-Polnischen Gesellschaft in Muttersprache Migrationsberatung zu folgenden Themen angeboten: Anerkennung von Berufsqualifikationen, Lohn, Arbeitsvertrag, Arbeitszeit, Arbeitssuche, EU-Freizügigkeit, Familienleistungen, Kinderbetreuung, Schule, Versicherungen, Wohnen u.a..

Die **Deutsch-Polnische Gesellschaft** ist eine Anlaufstelle für neu in Sachsen-Anhalt ankommende und arbeitende Bürgerinnen und Bürger aus Polen mit ihren Familien. Sie bietet Information und Beratung zu allen Fragen des täglichen Lebens.

Die Angebote der Auslandsgesellschaft sind als **Beratungsstellen der EU-Gleichbehandlungsstelle** registriert. **Die staatliche Gleichbehandlungsstelle hat den Auftrag, Sie als Unionsbürgerinnen und Unionsbürger zu unterstützen bei der Wahrnehmung Ihrer Rechte als Arbeitnehmende in Deutschland.**

Tipp: Beim Ankommen in Sachsen-Anhalt helfen auch Migrantenorganisationen und europapolitische Vereine, die unter dem Dach der AGSA organisiert sind.



Социална консултация за граждани на ЕС (свободно движение на работници)

Консултация за ориентиране на Дружеството за чужбина на Саксония-Анхалт – специални услуги за граждани на ЕС

Добра ориентация е необходима не само в трудовия свят. Познаването на възможностите за социална интеграция в Саксония-Анхалт е важна предпоставка за интеграцията и за една дългосрочна житейска перспектива тук – за Вас и Вашето семейство.

Към Дружеството за чужбина Саксония-Анхалт (AGSA) принадлежи и средището „Дом един свят“ (**einewelt haus**) в Магдебург, който предлага **консултация за ориентиране** специално за гражданите на ЕС.

Консултацията за ориентиране, предоставяна от дружеството, съдейства при превода на писма, получени от институциите, както следва: в понеделник и в сряда от 10.00 до 16.00 часа (стая 310). Живеещите в Саксония-Анхалт граждани на ЕС получават първоначална информация относно социалната интеграция, интеграцията на пазара на труда, изучаването на немски език и по много други теми.

Консултацията за ориентиране в „Дом един свят“ (**einewelt haus**) се извършва на следните езици: **арабски, български, немски, английски, френски, полски, руски, унгарски.**

За полските граждани, които живеят в Саксония-Анхалт, в „Дом един свят“ (**einewelt haus**) Германско-полското дружество предлага на майчин език консултация по теми, свързани с миграцията: признаване на професионална квалификация, заплащане, трудов договор, работно време, търсене на работа, свободно движение в рамките на ЕС, семейни помощи, гледане на деца, училище, застраховки, жилище и т.н.

Германско-полското дружество е адрес както за новопристигналите, така и за вече работещите в Саксония-Анхалт полски граждани и техните семейства. То предлага информация и консултации по всички въпроси от всекидневния живот.

Услугите на Дружеството за чужбина са регистрирани като консулционно бюро на Бюрото за равно третиране на **работниците от ЕС**. **То има поръчението, да Ви съдейства като гражданин на ЕС при упражняването на Вашите права като работещи в Германия.**

Съвет: При пристигане в Саксония-Анхалт помощ оказват и организации на имигранти и европейско-политически съюзи, организирани под шапката на AGSA.





Beratung ausländischer Beschäftigter zum Thema Arbeit – Spezielle Angebote für Arbeitnehmende aus der EU

BemA: Beratung zu arbeits- und sozialrechtlichen Fragen

Gehören Sie zu den Arbeitskräften aus der Europäischen Union auf der Basis der **EU-Freizügigkeit** oder aus einem anderen außereuropäischen Land? Sind Sie regulär beschäftigt oder arbeiten Sie in Leiharbeit, bei einem Subunternehmer oder in Saisonarbeit und fühlen sich nicht fair behandelt? Verfügen Sie über wenig oder geringe Sprachkenntnisse in Deutsch und sind Sie unsicher, was Ihre rechtlichen Grundlagen als Arbeitnehmende betrifft?

Dann kontaktieren Sie eine der Beratungsstellen für Arbeitnehmende, die aus dem Ausland gekommen sind. In Sachsen-Anhalt informieren, beraten und unterstützen die Mitarbeitenden des Angebotes von **BemA (Beratung für migrantische Arbeitskräfte)** vor Ort und mobil. Diese Beratungsstellen unterstützen Sie als Arbeitskräfte aus dem Ausland ihre Rechte auf faire Beschäftigung zu kennen und durchzusetzen. Die Beratung ist immer vertraulich und kostenlos.

Die Beratungsstellen von BemA in Sachsen-Anhalt bieten Ihnen **Informationen und individuelle Beratung zu folgenden Themen:**

- Grundlagen des Arbeitsvertrages
- Richtige Entlohnung und Lohnbescheinigungen
- Beendigung von Arbeitsverhältnissen durch Kündigung oder Aufhebungsvertrag und auch gesetzlicher Kündigungsschutz
- Rechtliche Regelungen zu Arbeitszeit Überstunden, Pausen- und Urlaubszeit
- Arbeitsschutz und Gesundheitsschutz
- Minijob und Leiharbeit

Die Beratungsstellen für Ihre Anliegen rund um die Themen Beschäftigung, Arbeitsrecht und Arbeitsschutz finden Sie in Sachsen-Anhalt an den folgenden Standorten:

- **Magdeburg** (einewelt haus der Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e.V.)
- **Halle** (Projektbüro Arbeit und Leben)
- **Weißenfels** (Stadtteilbüro Weißenfels-Neustadt)
- **Zerbst** (Diakonie Zerbst)

Die Beratungen für Sie als migrantische Arbeitskräfte werden fremdsprachig durchgeführt. Aktuell sprechen die Mitarbeitenden **Bulgarisch, Deutsch, Englisch, Polnisch, Russisch, Rumänisch, Ungarisch, Ukrainisch**. Es können auch Dolmetscher eingesetzt werden.



Консултация на чуждестранни работници по темата труд – специални услуги за работници от ЕС

Консултиране на работниците-мигранти: Консултация по трудови и социално-правни въпроси

Спадате към работниците от Европейския съюз въз основа на **регламента за свободно движение** или идвате от друга страна извън Европа? Имате редовно работно място или сте нает като временен работник чрез агенция (Leiharbeit), работите при подизпълнител или сте сезонен работник и смятате, че с Вас се отнасят несправедливо? Имате слаби или ограничени познания по немски език и не сте сигурни, какви са правата Ви като работещ? В този случай се обърнете към някое от Консултантските бюра за работещите от чужбина. В Саксония-Анхалт сътрудниците на **Бюрото за консултиране на работниците-мигранти (Beratung für migrantische Arbeitskräfte)** информират, консултират и подпомагат, както на място, така и в движение. Консултанционните бюра Ви помагат в качеството Ви на чуждестранен работник, да се запознаете и да упражнявате правата си за справедлива заплата. Консултацията е винаги поверителна и безплатна.

Бюрата за консултиране на работниците-мигранти в Саксония-Анхалт Ви предлагат **информация и индивидуална консултация по следните теми:**

- основи на трудовия договор
 - правилно заплащане на труда и фиш за заплата
 - прекратяване на трудови отношения чрез уволнение или договор за отмяна, както и законова закрила при неправомерно уволнение
 - правна регулация на работното време, извънредните часове, времето за почивка и отпуск
 - безопасност на труда и здравеопазване
 - Minijob и работа чрез фирма за временно предоставяне на работници
- Консултантските бюра отговарят на Вашите въпроси по темите заетост, трудово право и безопасност на труда. В Саксония-Анхалт ще ги намерите на следните места:
- **Магдебург** („Дом един свят“ (einewelt haus) на Дружеството за чужбина Саксония-Анхалт)
 - **Хале** (Проектно бюро труд и живот)
 - **Вайсенфелс** (Квартално бюро Вайсенфелс-Нойщадт)
 - **Цербст** (Diakonie Цербст)

Консултациите за Вас като работници-мигранти се провеждат на чужди езици. Сътрудниците говорят **български, немски, английски, полски, руски, румънски, унгарски, украински език**. Могат да бъдат ангажирани и преводачи.





Tipp: Erkundigen Sie sich über die Website von BemA oder seiner Kooperationspartnerinnen und Kooperationspartner, wie Sie einen Termin machen können.



Beratungen zu Fragen der sozialen Integration werden in Sachsen-Anhalt auch von den landesweiten Gesonderten Beratungsstellen (GBB), die Migrationsberatung für Erwachsene (MBE) und Jugendliche (JMD) angeboten.



Willkommensbegleitung im Rahmen der Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF)

Die Willkommensbegleitung ist ein Teilprojekt der Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF) Sachsen-Anhalt. Es richtet sich speziell an beruflich qualifizierte bzw. beruflich erfahrene Asylbewerberinnen und Asylbewerber mit guten Bleibeperspektiven. Ziel ist die möglichst frühzeitige und zügige Integration internationaler Fachkräfte in den regionalen Arbeitsmarkt in Sachsen-Anhalt. Das Projekt wird im Auftrag des Ministeriums für Arbeit, Soziales und Integration des Landes Sachsen-Anhalt umgesetzt und wird gefördert aus Mitteln des Landes und des Europäischen Sozialfonds sowie der Bundesagentur für Arbeit.

Wenden Sie sich an die Willkommensbegleiterinnen und Willkommensbegleiter in den fünf regionalen Beratungsstellen Sachsen-Anhalts oder an die Koordination der Willkommensbegleitung, wenn Sie

- über einen Berufsabschluss oder Berufserfahrung verfügen oder
- gerne in Sachsen-Anhalt arbeiten möchten.

Willkommensbegleiterinnen und -begleiter beraten Sie individuell zum Arbeitsmarkt und unterstützen Sie bei der Suche nach einem passenden Arbeitgebende in Sachsen-Anhalt. Sie helfen Ihnen dabei, Ihre beruflichen Perspektiven, Chancen und Möglichkeiten zu nutzen.

Die Willkommensbegleiterinnen und -begleiter

- helfen bei der Suche nach passenden Stellenangeboten in sachsen-anhaltischen Unternehmen
- erstellen mit Ihnen gemeinsam ein Kompetenzprofil und erarbeiten mit Ihnen einen Plan zur weiteren persönlichen beruflichen Entwicklung für eine erfolgreiche Integration
- unterstützen dabei, Ihre Bewerbungsunterlagen zusammenzustellen und sich dem Arbeitgebenden gut zu präsentieren



Съвет: Осведомете се от интернет-страницата на Бюрото за консултиране на работниците-мигранти (Beratung für migrantische Arbeitskräfte) или на някой от техните партньори, как можете да си определите дата и час.

Консултации по въпросите на социалната интеграция в Саксония-Анхалт биват предлагани и от консултантските бюра на Специализирани консултации и съдействие за имигранти по Закона за прием на чужденци (GBB), Консултацията за възрастни имигранти (MBE), както и от Службата за млади имигранти (JMD).

Придружаване на новопристигнали в рамките на инициативата „Специалист във фокус“

Придружаването на новопристигнали е частичен проект на инициативата „Специалист във фокус“ (Fachkraft im Fokus) на провинция Саксония-Анхалт. Той е насочен специално към квалифицирани и/или лица с професионален опит. Целта е възможно най-ранна и бърза интеграция на международните специалисти на регионалния трудов пазар в Саксония-Анхалт. Проектът се изпълнява по поръчение на Министерството на труда, социалната политика и интеграция на Саксония-Анхалт и се финансира от средства на провинцията и на Европейския социален фонд, както и от Федералната агенция по заетостта.

Обърнете се към сътрудниците на програмата в някое от петте регионални консултантски бюра в Саксония-Анхалт или към координатора на „Придружаване на новопристигнали“ (Willkommensbegleitung), ако

- разполагате със завършено професионално образование или професионален опит, или
- бихте искали да работите в Саксония-Анхалт.

Сътрудниците по програмата ще Ви консултират индивидуално относно пазара на труда и ще Ви съдействат при търсенето на подходящ работодател в Саксония-Анхалт. Те ще Ви помогнат, да използвате Вашите професионални перспективи, шансове и възможности.

Придружителите на новодошли

- ще Ви помогнат при търсенето на подходящи свободни работни места в предприятията в Саксония-Анхалт
- ще изготвят съвместно с Вас профил на компетенциите Ви и план за по-нататъшно лично професионално развитие с цел успешна интеграция





- begleiten Sie bei der Integration in das berufliche Leben und bleiben auch während der Probezeit oder Praktikum als Ansprechpersonen an Ihrer Seite
- unterstützen Sie bei der Erweiterung Ihrer sprachlichen Kompetenzen und der Anerkennung Ihres Berufsabschlusses
- geben Auskunft zu Behördengängen, zur Kinderbetreuung, Wohnungssuche und mehr. Auch der Netzwerkpartner **WelcomeCenter Sachsen-Anhalt** hilft gern dabei.



Nutzen Sie auch den Wegweiser nach Sachsen-Anhalt des **Fachkräftesicherungsportals**.

Zentrum für Migration und Arbeitsmarkt (ZEMIGRA)

Wenn Sie sich zunächst orientieren und informieren wollen und noch nicht genau wissen, welches Angebot Sie für ihre berufliche Weiterentwicklung brauchen, dann können Sie sich an das **Zentrum für Migration und Arbeitsmarkt (ZEMIGRA)** wenden.

ZEMIGRA bietet eine Internetplattform mit vielen Informationen rund um das Thema „Migration und Arbeitsmarkt“ an. Das Portal finden Sie unter: **zemi-gra.sachsen-anhalt.de**. Dort sind zwei Rubriken besonders interessant, um das richtige Angebot zu finden:

- Die Landkarte
- Die Infothek



Die Landkarte

In der **Zemigra-Landkarte** sind alle aktuell gemeldeten Angebote für die Unterstützung von Migranten und Migrantinnen bei der Suche nach Ausbildung oder Arbeit in Sachsen-Anhalt aufgelistet. So können Sie schnell nach Stichworten suchen, ob es ein bestimmtes Angebot bei Ihnen in der Nähe gibt. Die Angebote sind z.B. nach folgenden Kategorien sortiert:

- Beratung und Begleitung der Suche nach einer Ausbildung
- Beratung und Begleitung der Suche nach einer Beschäftigung
- Angebote der beruflichen Orientierung / Kompetenzfeststellung
- Angebote der Sprachförderung
- Angebote zur Anerkennung von Schul- und/oder Berufsabschlüssen
- Angebote der beruflichen Weiterbildung / Teilqualifizierung

Die Landkarte soll Ihnen die Suche und den Kontakt zu Beratungsstellen und Schulungsangeboten erleichtern.



- ще Ви помогнат да подготвите документите си за кандидатстване и да се представите добре пред работодателите
- ще Ви придружават по време на интегрирането Ви в професионалния живот и ще останат на Ваше разположение и по време на пробния срок или практиката
- ще Ви съдействат да разширите познанията си по немски език и за признаването на професионалното Ви образование
- ще Ви информират относно взаимодействието с различните институции, възможностите при отглеждането на деца, търсенето на жилище и др. Партньорът **WelcomeCenter Саксония-Анхалт** също ще Ви окаже помощ.



Използвайте и пътеводителя за Саксония-Анхалт на **портала за осигуряване на квалифицирана работна ръка**.

Център за миграция и пазар на труда (ZEMIGRA)

Ако искате първо само да се ориентирате и информирате и все още не знаете, от какви услуги имате нужда за Вашето професионално развитие, можете да се обърнете към **Центъра за миграция и пазар на труда (ZEMIGRA)**.

Центърът предлага интернет-платформа с обширна информация по темата „Миграция и пазар на труда“. Порталът ще намерите тук: **zemigra.sachsen-anhalt.de**. За да намерите подходящата услуга, обърнете специално внимание на две от рубриките:

- Географска карта
- Инфотека



Географска карта

В **географската карта на Zemigra** са изброени всички регистрирани към момента услуги за подпомагане на имигрантите при търсенето на обучение или работа в Саксония-Анхалт. Можете да търсите по ключови думи дали определена услуга се предлага в близост до Вас. Услугите са групирани напр. по следните критерии:

- консултация и съдействие при търсенето на обучение
- консултация и съдействие при търсенето на работно място
- услуги за професионална ориентация / установяване на компетенциите
- услуги за разширяване на езиковите познания
- услуги за признаване на образователни и /или професионални степени
- услуги за допълнителна професионална квалификация / частична квалификация





Die Infothek

In der **Infothek** werden zentrale Themen der Integration in Ausbildung und/oder Arbeit erklärt. Die Infothek hilft sich weiter zu informieren, Hinweise zu Literatur zu erhalten und Zusammenhänge zu erklären. Einzelne Informationen wurden in Rubriken zusammengefasst. So finden Sie z.B. Informationen zu:

- Rechtlichen Grundlagen
- Qualifizierungsmöglichkeiten, Sprachförderung oder Erwerb von Abschlüssen
- Zentralen Förderprogrammen für Beschäftigung und Weiterbildung

Alle Informationen in der Infothek sollen Ihnen helfen, sich besser orientieren zu können. Sie erhalten Erklärungen zu Begriffen und weitere Literaturhinweise, wenn Sie selbst weiter recherchieren wollen. Sie verweisen je nach Thema zu zentralen Ansprechpersonen oder auf das Angebot in der Landkarte.



Географската карта има за цел да Ви улесни при търсенето и установяването на контакт с консултантските бюра и услугите за квалификация.

Инфотека

В **инфотека** се обясняват централни теми, свързани с интеграцията по време на обучението и/или работата. Инфотека Ви помага допълнително да се информирате, да получите препоръки за литература и да си обясните взаимовръзки. Информацията е обособена в рубрики. Някои от тях са например:

- правни основания
- възможности за квалификация, изучаване на немски език или придобиване на образователна степен
- централни програми за насърчаване на заетостта и допълнителна квалификация

Информацията в инфотека има за цел да Ви помогне да се ориентирате по-добре. Обясняват се понятия и се препоръчва литература, ако желаете да се информирате допълнително сами. Биват насочвани, в зависимост от темата, към лица за контакт или към определени услуги, които предлага географската карта.



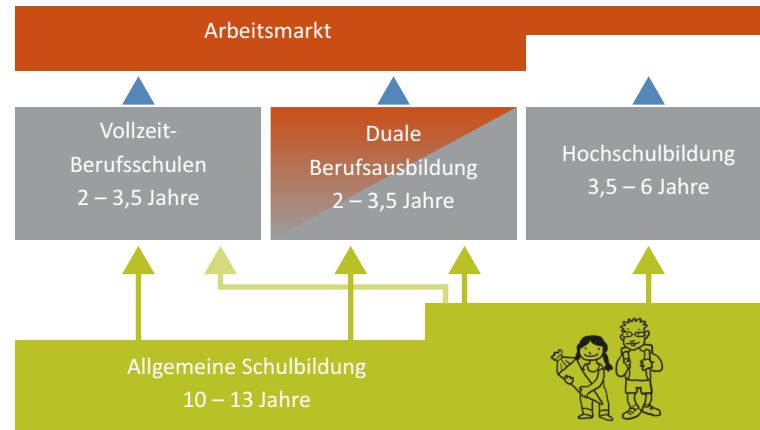


Beratung zu Ausbildung und Studium

Die Beratungsfachkräfte der Agentur für Arbeit beraten und vermitteln in **Ausbildung und Studium**. Sie unterstützen beispielsweise die Berufswahl.

In Deutschland gibt es verschiedene Formen der Ausbildung:

- betriebliche Ausbildung / duale Ausbildung (Verbindung von Schule und Arbeit)
- schulische Ausbildung
- duales Studium (Studium an einer Hochschule bei gleichzeitiger Arbeit im Betrieb)
- Hochschulstudium (Studium an einer Universität oder Hochschule für angewandte Wissenschaften)



Überblick – der Weg von jungen Menschen ins Berufsleben

Damit wir das persönliche Beratungsgespräch gut und erfolgreich gestalten können, bringen Sie bitte folgende Unterlagen mit:

- Personalausweis oder anderes Ausweisdokument
- Aufenthaltsgenehmigung
- Lebenslauf
- Schulzeugnisse (Abschlusszeugnisse), sonstige Zeugnisse [Beratung]
- bisherige Arbeitszeugnisse (Praktikum, Trainee, entgeltliche Tätigkeiten etc.)
- Ärztliche Bescheinigung (Attest), wenn vorhanden

Die Zeugnisse müssen in Deutschland anerkannt sein.



Консултация за обучение и следване

Специалистите на Агенцията по заетостта консултират и посредничат при започване на **обучение и следване**. Те съдействат например при избора на професия.

В Германия има различни форми на обучение:

- обучение в предприятие / дуална система на обучение (комбинация от училище и работа)
- училищно образование
- дуална система на следване (следване във висше училище при едновременно работа в предприятие)
- следване във висше училище (следване в университет или висше училище за приложни науки)



Обзор – пътят на младите хора към професионалния живот

За да можем да проведем добра и успешна лична консултация с Вас, молим да носите следните документи:

- лична карта или друг документ за самоличност
- разрешително за пребиваване
- автобиография
- училищни свидетелства (свидетелства за завършено образование), други свидетелства [консултация]
- удостоверения от досегашни работодатели (практика, стаж, дейности срещу заплащане и т.н.)
- удостоверение от лекар (медицинско свидетелство), ако има такова

Свидетелствата трябва да бъдат признати в Германия.





Berufsausbildung



Den richtigen Beruf für sich finden

Bei der Auswahl des persönlichen Berufswunsches hilft es, zunächst die eigenen Stärken, Fähigkeiten und Interessen realistisch einzuschätzen.

Unser Tipp: Ein Unterstützungsangebot ist der Kompetenzcheck der Agentur für Arbeit.

Am Ende bekommen Sie auf Wunsch eine Kompetenzdokumentation.



Ebenso wichtig ist es zu wissen, in welchen Branchen und Berufen in Sachsen-Anhalt aktuell ein hoher Bedarf an Fachkräften besteht. Hierüber informiert der **Chancenatlas Sachsen-Anhalt** der Agentur für Arbeit.

Sprechen Sie mit Ihrer Beratungsfachkraft über die Möglichkeiten Ihrer perspektivischen Berufswahl.



Професионално образование

Да намериш подходящата професия

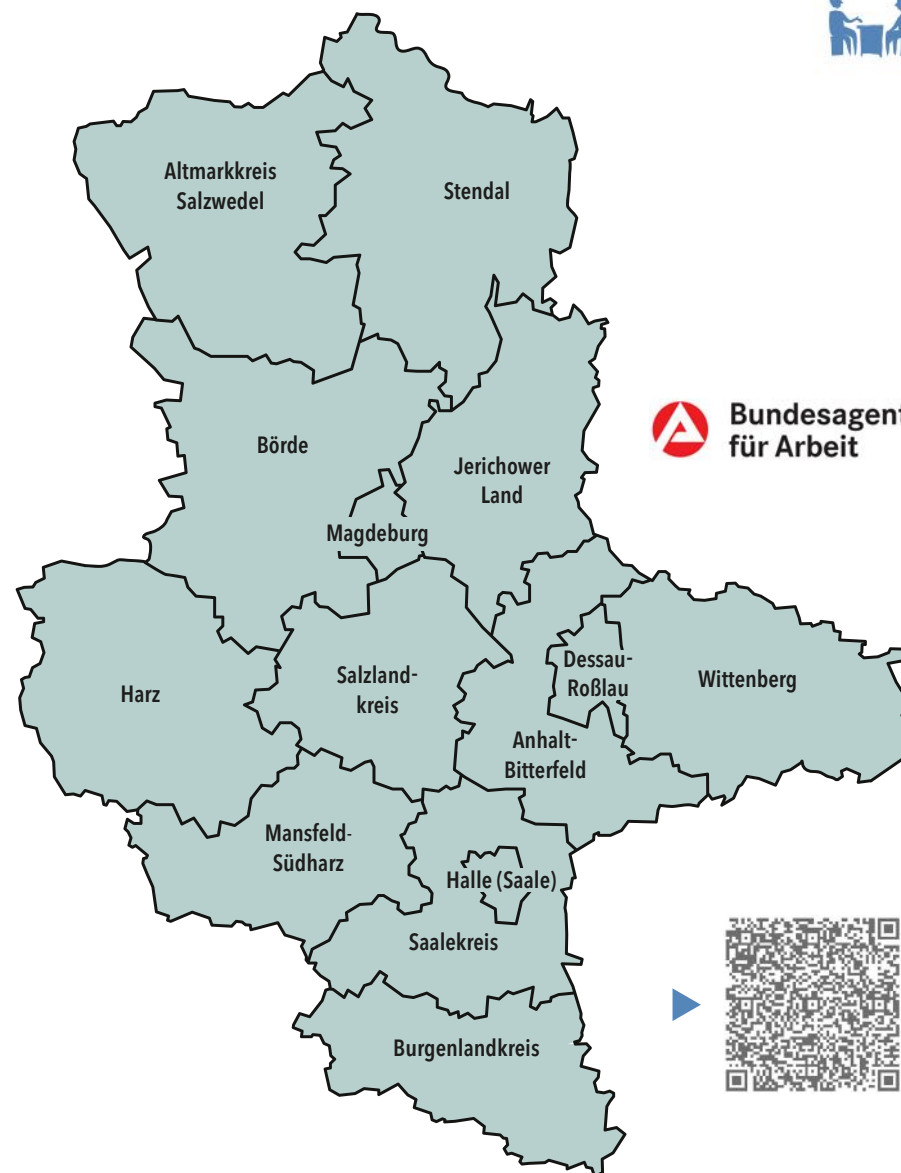
За избора на подходяща професия помага първо да направиш реалистична преценка на собствените си силни качества, способности и интереси.

Нашият съвет: Услуга, която може да Ви подпомогне в този процес, е проверката на компетенциите (Kompetenzcheck) на Агенцията по заетостта.



Също така е важно да се знае, в кои браншове и професии в Саксония-Анхалт в момента има търсене на специалисти. За това информира **Атласът на възможностите (Chancenatlas) Саксония-Анхалт** на Агенцията по заетостта.

Обсъдете с Вашия консултант възможностите относно бъдещия избор на професия.



Agenturen für Arbeit in Ihrer Umgebung.
Агенциите по заетостта в близост до Вас.



Betriebliche Ausbildung (duale Ausbildung)

In Deutschland werden derzeit etwa 400 verschiedene anerkannte Ausbildungsberufe angeboten. Hierbei wird zwischen dualer und schulischer Ausbildung unterschieden.



Die **betriebliche Berufsausbildung (duale Ausbildung)** kombiniert theoretische und praktische Lerninhalte. Im zeitlichen Wechsel mit der Anleitung in einem Betrieb wird in der Berufsschule unterrichtet.

Die betriebliche (duale) Ausbildung dauert zwischen zwei und dreieinhalb Jahren. Sie ist damit wesentlich kürzer als beispielsweise eine Hochschulausbildung (3,5 bis 6 Jahre).

Die **Vorteile einer betrieblichen Ausbildung (dualen Ausbildung)** im Überblick:

- es kann mit jedem Schulabschluss (allgemeine Schulbildung) gestartet werden
- Gelerntes wird bereits in der Ausbildung unmittelbar in die Praxis umgesetzt
- es gibt eine feste Vergütung
- es bestehen gute Chancen, vom Ausbildungsbetrieb übernommen zu werden



Sollten Sie zum Beispiel zwischen 16 und 17 Jahren alt und eine geflüchtete Person sein, können Sie ein **Berufsvorbereitungsjahr (BVJ)** aufnehmen. Das BVJ verbindet Berufsvorbereitung und Deutschunterricht. Das BVJ mit der Möglichkeit zum Erwerb des Hauptschulabschlusses kann sich anschließen.



Darüber hinaus gibt es das Angebot **Einstiegsqualifizierung ++ (EQ++)**. Dieses Angebot unterstützt die Ausbildungsvorbereitung für über 18-Jährige, bestehend aus betrieblichem Praktikum, Berufsvorbereitung und Sprachförderung. Es ist bis jetzt an drei Standorten in Sachsen-Anhalt verfügbar.



Seit April 2016 setzen das Ministerium für Arbeit, Soziales und Integration gemeinsam mit der Bundesagentur für Arbeit (den Agenturen für Arbeit Sachsen-Anhalt) das Landesprogramm **„Zukunftschance assistierte Ausbildung“ (ZaA)** um. Hier erhalten junge Zugewanderte durch entsprechende Vorbereitung und intensive sozialpädagogische Begleitung eine individuelle Unterstützung, um erfolgreich eine berufliche Ausbildung zu absolvieren.



Обучение в предприятие (дуална система на обучение)

В Германия съществуват в момента около 400 различни признати професии, за които се предлага професионално образование. Тук се прави разлика между дуална и училищна форма на обучение.

Професионалното образование в предприятие (дуална форма на обучение) комбинира теорията и практиката. Усвояването на знания и умения в предприятието се редува с учебни часове в професионално училище. (Дуалното) обучение в предприятие продължава между две и три и половина години. С това то е съществено по-кратко от едно университетско образование (от 3,5 до 6 години).

Предимствата на обучението в предприятие (дуалната форма на обучение) накратко:

- може да се започне след всяка степен на училищно образование (общо училищно образование)
- наученото на теория се прилага в практиката непосредствено още по време на обучението
- заплаща се
- налице са добри шансове, след завършване на обучението, да получите работно място в обучаващото предприятие

Ако сте на възраст между 16 и 17 години и сте бежанец, можете да започнете **подготвителна професионална година (BVJ)**. Тя комбинира подготовката за упражняването на професия с изучаване на немски език. Съществува възможност и да направите подготвителна професионална година с придобиване на степен за завършено училищно образование.

Освен това съществува опцията за **първоначална квалификация ++ (EQ++)**. Тя подготвя лицата над 18 години за професионално образование и се състои от практика в предприятието, подготовка за упражняване на професия и езиково обучение. Към настоящия момент се предлага на три места в Саксония-Анхалт.

От април 2016 Министерството на труда, социалната политика и интеграцията заедно с Федералната агенция по заетостта (Агенциите по заетостта в Саксония-Анхалт) провеждат програмата **„Шанс за бъдеще чрез подкрепа за образование“ (ZaA)**. По нея млади имигранти получават индивидуална подкрепа чрез съответна подготовка и интензивно социално-педагогическо съдействие, за да завършат успешно професионалното си образование.





Bei Interesse fragen Sie gerne bei unseren Beratungsfachkräften nach entsprechenden Informationsmaterialien.

Weitere Angebote

Für Ihre Fragen rund um die Ausbildung gibt es in Sachsen-Anhalt spezielle Programme zur Integration in Ausbildung, zum Beispiel

- das Projekt **Migrant*innen in Dualer Ausbildung (MiiDU)** oder
- die **Koordinierungsstelle Ausbildung und Migration (KAUSA)**.

Das Modellprojekt „**Migrant*innen in Dualer Ausbildung – MiiDu**“ wird seit dem 01.09.2015 in Trägerschaft des Landesnetzwerks Migrantenorganisationen Sachsen-Anhalt (LAMSA) umgesetzt. Ziel ist die Sensibilisierung von Jugendlichen und Eltern aus Migrationsfamilien für eine duale Ausbildung, die Vorbereitung auf eine betriebliche Ausbildung sowie eine Sensibilisierung von Unternehmen für die Ausbildung von Migrantinnen und Migranten.

Erfahren Sie **hier** mehr zum Programm und den Kontakt vor Ort.

Die **Koordinierungsstelle Ausbildung und Migration (KAUSA)** berät und informiert Selbstständige, Jugendliche und Eltern mit Migrationsgeschichte sowie junge Geflüchtete rund um das Thema berufliche Bildung.

Junge Migrantinnen und Migranten, aber auch Unternehmerinnen und Unternehmer finden über die KAUSA Servicestelle zueinander.

Erfahren Sie **hier** mehr zum Programm und den Kontakt vor Ort.



При интерес поискайте от нашите консултанти съответни информационни материали.

Други услуги

Във връзка с Вашите въпроси, свързани с обучението в Саксония-Анхалт, съществуват специални програми за интеграция по време на обучението, например

- проект **Мигранти в дуална форма на обучение (MiiDU)** или
- Координационното бюро **Образование и миграция (KAUSA)**.

Моделният проект „**Мигранти в дуална форма на обучение**“ се провежда от 01.09.2015 от Мрежата на мигрантските организации в провинция Саксония-Анхалт. Целта е да се обърне внимание на младежите и родителите от имигрантски семейства за възможностите на дуалната форма на обучение и на подготовката за обучение в предприятие, както и да се обърне внимание на самите фирми да обучават мигранти.

Тук можете да научите повече за програмата и лицето за контакт на място.

Координационното бюро Образование и миграция консултира и информира самонаети лица, младежи и родители с мигрантска история, както и млади имигранти по темата обучение в предприятие.

Млади имигранти от една страна и предприемачи – от друга, намират пътя един към друг посредством Бюрото за услуги Образование и миграция.

Тук можете да научите повече за програмата и контактното лице на място.





Schulische Berufsausbildung

Eine weitere Möglichkeit, um in Deutschland den passenden Beruf zu finden, sind die **schulischen Ausbildungsberufe**. Bei einer **schulischen Ausbildung** erfolgt die Ausbildung ausschließlich in der Berufsschule/ Berufsfachschule. Die schulische Ausbildung kann die Vorstufe für weitere Berufsausbildungen sein.



Ausbildungen im Vergleich:

Betriebliche Berufsausbildung (Duale Berufsausbildung)

z. B. für die Berufsbilder Gärtner/in, Mechatroniker/in, Mediengestalter/in, Zahntechniker/in; Tierpfleger/in

Hauptmerkmal	praktische Ausbildung / Auszubildender
Schulabschluss	der Betrieb entscheidet
Voraussetzung zur Zulassung	Eignungstest beim Arbeitgeber
Bewerbungsfrist	1 – 1,5 Jahre vor Ausbildungsbeginn
Wo bewerben	beim Ausbildungsbetrieb
Lernort	im Ausbildungsbetrieb, in der Berufsschule
Lernmodus	Wechsel von Praxis im Betrieb und Unterricht in der Berufsschule
Ausbildungsdauer	je nach Beruf 2 bis 3,5 Jahre
Verdienst	Ausbildungsvergütung, unterscheidet sich berufsweise, teilweise von Betrieb zu Betrieb
Finanzierung	Ausbildungsvergütung
Finanzielle Hilfe beantragen	bei der Berufsausbildungsbeihilfe (BAB), unter bestimmten Voraussetzungen bei der örtlichen Agentur für Arbeit
Weitere Hilfe	Ausbildungsbegleitende Hilfe (ABH)
Weitere Infos	Berufsberatung der Hoch- und Fachhochschulen

Schulische Berufsausbildung

z. B. für das Berufsbild Technische/r Assistent/in, Kaufmännische/r Assistent/in; Fremdsprachenkorrespondent/in; Erzieher/in

Hauptmerkmal	Status Schülerin / Schüler
Schulabschluss	gesetzlich festgelegt
Voraussetzung zur Zulassung	im Regelfall abhängig vom Schulabschluss / in Abhängigkeit vom angestrebten Ausbildungsabschluss
Bewerbungsfrist	oft ein Jahr vor Ausbildungsbeginn (manchmal wird ein Praktikum vor der Ausbildung verlangt)
Wo bewerben	an der Berufsfachschule
Lernort	an der Berufsfachschule und teilweise im Praktikumsbetrieb
Lernmodus	Vollzeitunterricht an der Berufsfachschule mit Praktika
Ausbildungsdauer	je nach Beruf ein bis drei Jahre
Verdienst	meistens keine Ausbildungsvergütung
Kosten	staatliche Schulen: meist kostenlos; private Schulen: Schulgeld
Finanzierung	unter bestimmten Voraussetzungen finanzielle Hilfe nach dem Bundesausbildungsförderungsgesetz (BAföG)
Finanzielle Hilfe beantragen	beim Amt für Ausbildungsförderung
Weitere Infos	Berufsausbildungsberatung der Berufsfachschulen

Училищно професионално обучение

Друга възможност да намерите подходящата професия в Германия е чрез училищното професионално образование. При него обучението се провежда само в професионалното училище/ в професионалното специализирано училище. Училищното обучение може да бъде предварителен етап за по-нататъшно професионално образование.



Сравнение на видовете обучение:

Професионално образование в предприятие (дуално професионално образование)

Например за професиите градинар, механик, медийен дизайнер, зъботехник, зоотехник

Главна характеристика	практическо обучение / обучаващ се
Училищна степен	решава обучаващото предприятие
Предпоставка за прием	тест при работодателя
Срок за кандидатстване	1 – 1,5 години преди начало на обучението
Къде се кандидатства	при обучаващото предприятие
Място на обучението	в обучаващото предприятие, в професионалното училище
Схема на обучението	Редуване на практика в предприятието и учебни часове в професионалното училище
Продължителност на обучението	според професията - между 2 и 3,5 години
Заплащане	възнаграждение за обучаващ се, различно в зависимост от професията и от предприятието
Финансиране	възнаграждение за обучаващ се
Кандидатстване за финансова помощ	Помощи за професионално образование (BAB), при определени условия при местната Агенция по заетостта
Допълнителна помощ	Съпровождаща обучението помощ (ABH)
Допълнителна информация	Професионална консултация на висшите и висшите специализирани училища

Училищно професионално обучение

Например за професиите технически асистент, търговски асистент; чуждоезиков кореспондент; възпитател

Главна характеристика	статус на ученичка / ученик
Училищна степен	законово регламентирана
Предпоставка за прием	в зависимост от образователната степен, която се придобива
Срок за кандидатстване	често една година преди началото на обучението (понякога се изисква провеждане на практика преди обучението)
Къде се кандидатства	в професионалното специализирано училище
Място на обучение	в професионалното специализирано училище и частично във фирмата, в която се провежда практиката
Схема на обучението	Целодневно обучение в професионалното специализирано училище с практика
Продължителност на обучението	според професията - от една до три години
Заплащане	в повечето случаи без възнаграждение
Разходи	държавни училища: в повечето случаи безплатно; частни училища: училищна такса
Финансиране	при определени предпоставки финансова помощ по Федералния закон за помощите за обучение (BAföG)
Кандидатстване за финансова помощ	В службата за Помощи за обучение
Допълнителна информация	Консултация за професионално образование на професионалното специализирано училище



Studium

Das Studium an einer Hochschule in Deutschland verbessert die Chancen, in verschiedenen und gut bezahlten Berufsfeldern tätig zu werden. Auch setzen viele attraktive Tätigkeiten wie etwa der Lehrerberuf einen Hochschulabschluss voraus.



Unsere Beratungsfachkräfte unterstützen Sie gerne bei der Entscheidungsfindung, wenn Sie studieren möchten. Das persönliche Beratungsgespräch kann wichtige Fragen grundlegend und frühzeitig klären.

Wichtige Fragen vor der Aufnahme eines Studiums an einer Universität oder Hochschule für angewandte Wissenschaften (Fachhochschule) klären die Beratungsfachkräfte für akademische Berufe der Agentur für Arbeit mit Ihnen im persönlichen Gespräch.



Informieren Sie sich vor dem persönlichen Beratungsgespräch in der Agentur für Arbeit möglichst umfassend selbstständig. Zum Beispiel auf der Internetseite www.studienwahl.de oder www.abi.de. Oder indem Sie einen öffentlichen Informationstag der Hochschule Ihrer Wahl nutzen.



Duales Studium

Eine Sonderform in Deutschland ist das **Duale Studium**. Die dualen Studiengänge ermöglichen durch die Kombination der **Lernorte Betrieb und Hochschule** eine intensive Verknüpfung zwischen Wissenschaft und praktischer Anwendung in der Wirtschaft. Ein weiterer Vorteil des Dualen Studiums ist die frühzeitige Bindung von jungen hochqualifizierten Fachkräften an das Unternehmen.

Wer sich für ein Studium (auch duales Studium) in Sachsen-Anhalt entscheidet, hat die Auswahl zwischen sehr vielen Studiengängen an Fachhochschulen und Universitäten. Zur Übersicht der Standorte siehe [hier](#).



Следване

Следването във висше училище в Германия повишава шансовете за работа в различни и добре платени професионални области. Освен това, много атрактивни трудови дейности като например - учителската професия, предпоставят завършено висше образование.

Нашите консултанти ще Ви съдействат с удоволствие при взимането на решение, ако искате да следвате. Индивидуалната консултация може основно и достатъчно рано да изясни важни въпроси.

Консултантите за академични професии на Агенцията по заетостта обсъждат в личен разговор с Вас важни въпроси преди започване на следване в университет или висше училище за приложни науки (специализирано висше училище).

Преди личната консултация в Агенцията по заетостта се информирайте самостоятелно възможно най-обстойно. Например на интернет-страницата www.studienwahl.de или на www.abi.de. Можете да посетите и Информационен ден на висшето училище, на което сте се спрели.



Дуална система на следване

Особена форма на следване в Германия е **дуалната система на следване**. Тя позволява, благодарение на комбинацията от **две места за обучение - предприятие и висше училище**, интензивно съвместяване между наука и практическо приложение в икономиката. Друго предимство на дуалната форма на следване е ранното обвързване на млади висококвалифицирани специалисти към предприятието.

Който решава да следва в Саксония-Анхалт (важи и за дуалната форма), може да избира между много специалности в специализирани висши училища и университети. Преглед на местата може да намерите [тук](#).





Hochschulstudium und Duales Studium - Die Vorteile im Vergleich

Vorteile des Dualen Studiums:

- enge Verzahnung von Studien- bzw. Theoriephasen und praktischer Ausbildung
- möglicher direkter Einstieg in das mittlere Management einer Firma bei Studienabschluss
- Ausbildungsvergütung während des Studiums durch den Betrieb

Die Vorteile eines Hochschulstudiums:

- Vielfältige Wahlmöglichkeiten auf dem nationalen und internationalen Arbeitsmarkt
- Anerkennung des Studienabschlusses in Europa
- Zugang zu lukrativen und einkommensstarken Berufen

Studium-Varianten im Vergleich:

Duales Studium (Studieren im Praxisverbund oder eine Sonderausbildung für Abiturienten)

Hauptmerkmale	praktische und theoretische Ausbildung (Abschluss eines Ausbildungsvertrags mit einem Unternehmen)
Vorteile	starke Anbindung an das Unternehmen
Schulabschluss	Allgemeine Hochschulreife (Abitur) oder Fachhochschulreife
Zulassungstest	Eignungstest beim Arbeitgeber
Bewerbungsfrist	mindestens ein Jahr vor Studienbeginn
Lernorte	an Berufsakademien, der Dualen Hochschule Baden-Württemberg, an (Fach-)Hochschulen, vereinzelt auch an Universitäten, im Unternehmen
Lernmodus	Wechsel von Studium und Ausbildungsberuf (ausbildungsintegriert) oder Wechsel von Studium und Praxisphasen im Unternehmen/ berufliche Teilzeittätigkeit im Studium (praxisintegriert)
Studiendauer	Drei Jahre
Abschluss	mit Bachelor (oft auch Ausbildungsabschluss)
Verdienst	Vergütung durch regelmäßiges Gehalt je nach Unternehmen
Weitere Infos	Berufsberatung der Hoch- und Fachhochschulen

Hochschulstudium

Hauptmerkmal	Studium in einem Bachelor- oder Masterstudiengang
Schulabschluss	Allgemeine Hochschulreife (Abitur), Fachhochschulreife
Zulassungsvoraussetzungen	hochschulinterne Auswahlverfahren, gelegentlich Eignungstests, Auswahlverfahren für bundesweit zulassungsbeschränkte Studiengänge
Vorteile	unternehmensunabhängiges Studieren
Bewerbungsfrist	ab Erhalt des Abiturzeugnisses bis zum 15. Juli des Abiturjahres oder bis 15. Januar des Folgejahrs
Lernort	an Hochschulen (Universitäten), Fachhochschulen, privaten Hochschulen
Lernmodus	Studium im Studiengang, möglich sind Praxissemester
Studiendauer	mindestens drei Jahre (Bachelor) plus mindestens zwei Jahre (Master)
Abschluss mit Kosten	Bachelor oder Master, Staatsexamen
Finanzierung	staatliche Hochschulen: kostenlos; private Hochschulen: Studiengebühren durch BAföG oder Stipendium; Antragstellung für finanzielle Hilfe? Online (BAföG-Formblätter), Studentenwerke
Weitere Infos	zentrale Studienberatung an der jeweiligen Hochschule; abi-Infomappen, abi dein weg in studium und beruf; Berufsberatung/ Team akademische Berufe

Следване във висше училище и дуална система на следване: Сравнение на предимствата



Предимства на дуалната система за следване:

- тясно съвместяване на фази на следване – теория, и практическо обучение
- възможност, след завършване, за започване директно в средния мениджмънт на фирма
- възнаграждение за обучаващ се по време на следването, изплащано от фирмата

Предимствата на университетското следване:

- разнообразни възможности на националния и международен трудов пазар
- признаване на висшето образование в Европа
- достъп до привлекателни професии с високи доходи

Сравнение на вариантите за следване:

Дуална система на следване (Следване в специална форма на обучение на зрелостници)

Главни характеристики	практическо и теоретично образование (сключване на договор за обучение с предприятие)
Предимства	силна обвързаност с предприятието
Завършена училищна степен	общообразователни или специализирани зрелостни изпити (матура)
Приеман тест	тест при работодателя
Срок за кандидатстване	най-малко една година преди начало на следването
Места на обучение	в професионалните академии, във Висшето училище за дуално образование Баден-Вюртемберг, в (специализирани) висши училища, в някои университети, в предприятия
Схема на обучение	редуване на следване и професионално обучение (интегрирано обучение) или редуване на следване и практика в предприятието/ професионална дейност на непълно работно време по време на следването (интегрирана практика)
Продължителност на следването	три години
Степен на образование	бакалавър (често и със степен на образование)
Заплащане	възнаграждение под формата на заплата в зависимост от предприятието
Допълнителна информация	Професионално консултиране на висшите и специализираните висши училища

Следване във висше училище

Главна характеристика	следване за степен бакалавър или мастер
Завършена училищна степен	общообразователни или специализирани зрелостни изпити (матура)
Предпоставки за прием	процедурата за избор определя висшето училище, понякога с входящ тест, процедура за избор при специалности с ограничен достъп в национален мащаб
Предимства	следване без зависимост от определено предприятие
Срок за кандидатстване	от получаване на зрелостното свидетелство до 15. юли в годината на получаване на свидетелството или до 15. януари на следващата година
Място на обучение	висше училище (университет), специализирани висши училища, частни висши училища
Схема на обучение	следване в специалност, възможни са практически семестри
Продължителност на следването	най-малко три години (бакалавър) плюс най-малко две години (мастер)
Степен на завършване	бакалавър или мастер, държавен изпит
Разходи	държавни висши училища: безплатно; частни висши училища: учебна такса
Финансиране	чрез финансова помощ по Федералния закон за помощите за обучение BAföG или стипендия; Подаване на заявление за финансова помощ? онлайн (BAföG-формуляри), Бюра за консултиране на студенти
Допълнителна информация	централно Бюро за консултиране на студенти към съответното висше училище; папка с информационни материали, Матурата – твоят път към следването и професията; професионално консултиране/ екип академични професии



Einige Hochschulen (Universitäten, Hochschulen / Fachhochschulen) in Sachsen-Anhalt bieten besondere Hilfestellungen für Migrantinnen und Migranten, teilweise auch Studienprogramme für Geflüchtete. Wenden Sie sich an die Abteilungen „Internationales Studieren“ bzw. an die **International Offices** der einzelnen **Hochschulen**.



Praktikum und Trainee

Praktikum und **Trainee** sind die beiden begleitenden Formen der Berufsausbildung in Deutschland.

Das **Praktikum** ist ein wichtiger Weg, um berufsnahe Erfahrungen zu sammeln und berufspraktische Kompetenzen auszubilden. Es wird meist nicht bezahlt.

Die wichtigsten Arten im Überblick:

- **Schülerbetriebspraktikum:** In den meisten Bundesländern sind Betriebspraktika in der vorletzten oder letzten Klasse vorgeschrieben. Die Organisation erfolgt in der Regel über die Schule.
- **Schnupperpraktikum:** Wenige Tage dauerndes Praktikum von Schülerinnen und Schülern zum Kennenlernen betrieblicher Arbeits- und Ausbildungsbedingungen.
- **Vorpraktikum/Fachpraktikum:** Vorgeschriebenes Praktikum, das als Pflichtpraktikum in der jeweiligen Fachrichtung absolviert werden muss.
- **Studienbegleitendes Praktikum (freiwillig):** Freiwillige berufspraktische Zusatzqualifikation für Studierende aller Fachrichtungen.
- **Anerkennungspraktikum:** Pflichtpraktikum nach einer fachtheoretischen und fachpraktischen Ausbildung zur Anerkennung eines Berufsabschlusses.
- **Praxissemester:** Für Studierende an Fachhochschulen, meist am Ende des Grundstudiums.

Trainees sind berufs- und unternehmensspezifische Startprogramme für akademische Berufsanfängerinnen und Berufsanfänger, z.B. für angehende Führungskräfte. Diese Stellen sind in der Regel befristete sozialversicherungspflichtige Beschäftigungen.

Някои висши училища (университети, висши училища / специализирани висши училища) в Саксония-Анхалт предлагат специални помощни услуги за имигранти.

Обърнете се към отдел „Международно следване“ или към **Международното бюро** на съответното **висше училище**.



Практика и стаж

Практиката и стажът са двете съпътстващи форми на професионалното обучение в Германия.

Практиката е важен начин за събиране на професионален опит и усвояването на професионално-практически компетенции. В повечето случаи не се заплаща.

Ето най-важните видове практика:

- **Ученическа практика в предприятие:** В повечето провинции фирмената практика е задължителна за предпоследния или последния училищен клас. Организирането ѝ се осъществява по правило от училището.
- **Въвеждаща практика:** Практика в продължение на няколко дни, която дава възможност на учениците да се запознаят с условията на работа и обучение във фирмата.
- **Предварителна практика/Специализирана практика:** Задължителна практика, която трябва да бъде проведена по съответната специалност.
- **Съпътстваща следването практика (доброволно):** Доброволна професионално-практическа допълнителна квалификация за следващите във всички специалности.
- **Практика за признаване:** Задължителна практика след специализирано теоретично или специализирано практическо обучение за признаване на придобита професия.
- **Практически семестър:** За студентите в специализирани висши училища, най-често в края на основния модул.

Стажовите са специфични професионални или фирмени програми за старт на начинаещи в професията с академично образование, напр. управленски кадри, завършващи следването си. Тези места са по правило срочни, подлежащи на социално осигуряване, форми на заетост.





Gute Sprachkenntnisse – der Schlüssel zu Ausbildung, Arbeit und Studium

Ausbildung, Arbeit und Studium setzen gute Sprachkenntnisse in Deutsch voraus. Gute Sprachbeherrschung ebnet Ihnen auch den Weg, um weitere Angebote zur Unterstützung wahrnehmen zu können. Und sie befördert Ihre Chancen bei der persönlichen Planung Ihres Berufswegs in Deutschland. Nutzen Sie daher alle Möglichkeiten, um Ihre Sprachkenntnisse zu verbessern, zum Beispiel durch :

- Integrationskurse (finden Sie **hier** die Website mit den Adressen zugelassener Integrationskursträger)
- Kurse für **berufsbezogenes Deutsch** (Sie können an den Basismodulen der berufsbezogenen Sprachförderung teilnehmen, wenn Sie das Sprachniveau B1 beherrschen)
- empfohlene Apps zum Deutschlernen (zum Beispiel das Lernprogramm „Ankommen“ des **BAMF** und das Sprachlernspiel „Lern Deutsch – Stadt der Wörter“ des **Goethe-Instituts**)



Добрите езикови познания – ключът към обучението, работата и следването

За обучение, работа и следване са необходими добри познания по немски език. Доброто владение на езика Ви отваря врати и към други услуги за подпомагане. То повишава шансовете за успешно планиране на професионалния Ви път в Германия. Възползвайте се от всички възможности, които се предлагат, за да подобрите и разширите езиковите си познания, например чрез:

- интеграционни курсове (**тук** ще намерите интернет-страницата с лицензираните интеграционни курсове)
- курсове по **немски език за професия** (можете да вземете участие в базисните модули на обучението по немски език за професия, ако имате езиково ниво B1)
- препоръчани мобилни приложения за изучаване на немски език (например учебната програма „Пристигане“ на **BAMF** или езиковата игра „Учи немски – град на думите“ на **Гьоте-институт**)



ICH – DU – WIR = A3 - TI - НИЕ



Еrforderliche Sprachniveaus (sprachliche Kompetenzniveaus) häufiger Berufe

Viele Berufe haben bestimmte Anforderungen an die sprachliche Kompetenz. Im Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen ist das Sprachniveau der Lernenden in sechs verschiedene Kompetenzstufen von A1 (Anfänger) bis C2 (Experten) eingeteilt.

- Das **Kompetenzniveau A** beschreibt Elementare Sprachverwendung (Einstieg und Grundlagen)
- Das **Kompetenzniveau B** beschreibt Selbstständige Sprachverwendung (Mittelstufe und gute Mittelstufe)
- Das **Kompetenzniveau C** beschreibt Kompetente Sprachverwendung (fortgeschrittene und exzellente Kenntnisse)

Beispiele:

- Das **Sprachniveau A2 bis B1** ist beispielsweise erforderlich bei Ingenieurinnen und Ingenieuren
- Das **Sprachniveau ab B2** ist beispielsweise erforderlich für ein Anerkennungsverfahren (Zeugnisbewertung) bei Gesundheitsberufen, bei kaufmännischen und Büroberufen, im Bereich Pflege und Medizin oder in technischen Berufen. Auch Erzieherinnen und Erzieher benötigen dieses sprachliche Kompetenzniveau. Es empfiehlt sich generell für den Einstieg ins Berufsleben.
- Das **Sprachniveau C1** ist beispielsweise erforderlich im Bereich Medizin bzw. bei Gesundheitsberufen wie Ärztin und Arzt, Apothekerin und Apotheker, Psychotherapeutin und Psychotherapeut. Für die Approbation (Berufserlaubnis) wird ein bestandener Sprachtest der jeweiligen Kammer (Ärztekammer, Zahnärztekammer, Apothekerkammer, usw.) verlangt.
- Das **Sprachniveau C2** ist erforderlich für den Lehrerberuf und die Anerkennung als staatlich anerkannter Lehrkraft.



Изисквания за езиково ниво (ниво на езикова компетентност) при често срещани професии

За упражняването на много професии се изисква определено ниво на езикова компетентност.

В Общата европейска референтна езикова рамка езиковото ниво на учащите е групирано в шест различни степени на компетентност от A1 (начинаещи) до C2 (експерти).

- **Ниво на компетентност А** съответства на елементарната употреба на езика (въведение и основи)
- **Ниво на компетентност В** съответства на самостоятелната употреба на езика (средно и добро средно ниво)
- **Ниво на компетентност С** съответства на компетентна употреба на езика (напреднали и отлични познания)

Примери:

- **Езиковото ниво А2 до В1** се изисква например при инженерите
- **Езиковото ниво В2** се изисква например при процедурата за признаване (оценяване на свидетелството) за професиите в областта на здравеопазването, за търговските професии, за професиите в областта на грижите и медицината или за техническите професии. За професията възпитател също се изисква това езиково ниво. Най-общо то се препоръчва за влизане в професионалния живот.
- **Езиковото ниво С1** е необходимо например в областта на медицината или при професиите в областта на здравеопазването като лекари, аптекари, психотерапевти. За апробацията (разрешително за упражняване на професията) се изисква издържан езиков тест на съответната браншова камара (Камарата на лекарите, Камарата на зъболекарите, Камарата на аптекарите и т.н.).
- **Езиковото ниво С2** се изисква при професията учител и за признаването като държавно признат преподавател.



Stichwortregister (Glossar)

Anpassungsqualifizierung	30
Approbation (Berufserlaubnis)	56
Ärztliche Bescheinigung (Attest)	22 / 38
Anerkennung von ausländischen Berufsabschlüssen / Anerkennungsberatung	24
Arbeitgeber.....	24 / 36 / 46 / 50
Arbeitsaufnahme.....	10 / 12
Arbeitsvermittlung	22 / 24
Aufenthaltsgenehmigung	22 / 38
Beglaubigung	22
Beratung migrantischer Arbeitskräfte (BemA).....	32
Berufsberatung.....	46 / 50
Berufsvorbereitungsjahr	42
Betriebliche Ausbildung (Duale Ausbildung).....	38 / 42 / 44
Bewerbungsnachweis	12
Berufsinformationszentrum (BiZ)	18 / 20
Berufsausbildungsbeihilfe (BAB).....	46
Berufsausbildungsförderungsgesetz (BAFöG)	46 / 50
Chancenatlas	40
Duale Studiengänge	38 / 48 / 50
Eingangszone.....	16 / 18
Einstiegsqualifizierung EQ++.....	42
Empfang	16
EU-Gleichbehandlungsstelle	32



Регистър на ключовите думи (речник)

Квалификация за приравняване на квалификация, придобрита в чужбина	31
Апробация (разрешително за упражняване на професия)	57
Удостоверение от лекар (медицинско свидетелство)	23 / 39
Признаване на професионално образование, придобито в чужбина / Консултация по признаването	25
Работодател.....	25 / 37 / 47 / 51
Започване на работа	11 / 13
Посредничество за намиране на работа	23 / 25
Разрешително за пребиваване.....	23 / 39
Заверка	23
Консултиране на работниците-мигранти (BemA).....	33
Консултация за избор на професия	47 / 51
Подготвителна професионална година	43
Професионално образование в предприятие (дуална система на обучение)	39 / 43 / 45
Доказателство за кандидатстване	13
Център за професионална информация (BiZ)	19 / 21
Помощи за професионално образование (BAB)	47
Федерален закон за помощите за обучение (BAFöG)	47 / 51
Атлас на възможностите	41
Специалности в дуална форма на обучение	39 / 49 / 51
Входна зона	17 / 19
Първоначална квалификация ++	43



Fachkraft im Fokus (FiF).....	26 / 36
IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt.....	26 / 28
Jobbörse	20
Mitwirkungspflicht.....	12
Nebenverdienst	12
Orientierungsberatung.....	28 / 32
Praktikum.....	22 / 36 / 38 / 42 / 46 / 52
Schulische Ausbildung	38 / 46
Sozialversicherungspflichtige Beschäftigung	52
Sprachmittlung	14
Sprachniveaus (Sprachliche Kompetenzniveaus).....	56
Stellenangebote	12 / 36
Studium.....	20 / 22 / 38 / 48 / 50 / 54
Trainee	22 / 38 / 52
Veränderungsmitteilung	12
Willkommensbegleiterinnen und -begleiter im Rahmen der Landesinitiative FiF.....	36
Zentrum für Migration und Arbeitsmarkt (ZEMIGRA)	38
Zeugnisse	22 / 38 / 50



Рецепция	17
Бюро за равно третиране на работниците от ЕС	33
„Специалист във фокус“ (Fachkraft im Fokus)	27 / 37
Мрежата IQ Netzwerk Саксония-Анхалт	27 / 28
Трудова борса	21
Задължение за оказване на съдействие	13
Допълнителен доход	13
Консултация за ориентиране.....	29 / 33
Практика	23 / 37 / 39 / 43 / 47 / 53
Училищно образование	39 / 47
Заетост, подлежаща на социално осигуряване	53
Езиково посредничество	15
Езикови нива (нива на езикова компетентност)	57
Обяви за работа	13 / 37
Следване	21 / 23 / 39 / 49 / 51 / 55
Стаж.....	23 / 39 / 53
Съобщение за настъпване на промяна	13
„Придружител на новодошли“ в рамките на инициативата „Специалист във фокус“ (Fachkraft im Fokus)	37
Център за миграция и пазар на труда (ZEMIGRA)	39
Свидетелства	23 / 39 / 50

Impressum



Herausgeberin:

IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt
Servicestelle IQ „Interkulturelle Beratung und Trainings“ Magdeburg
in Trägerschaft der Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e.V. (AGSA) in
Kooperation mit den Beauftragten für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt der
Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt, Landesinitiative Fachkraft im Fokus,
Beratung migrantischer Arbeitskräfte (Bema), Zentrum für Migration und
Arbeitsmarkt (ZEMIGRA)

V. i. S. d. P.: Krzysztof Blau (Geschäftsführer der AGSA e. V.)

Redaktion und Lektorat: Dr. Ernst Stöckmann

Gestaltung: Matthias Ramme | www.300gramm.de

Illustrationen: Ka Schmitz

Englische Übersetzung: Tidde Übersetzungen

Die Inhalte dieses Orientierungsleitfadens sind urheberrechtlich geschützt.
Nachdruck von Textpassagen und Bildern oder deren Verwendung in elektro-
nischen Systemen nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung der Heraus-
geberin.

1. Auflage: 2019

Der Leitfaden erscheint in gedruckter Form und Online in folgenden Sprachen:
Deutsch, Bulgarisch, Englisch, Polnisch, Rumänisch und Ungarisch.

Импресум

Издател:

IQ Netzwerk Саксония-Анхалт
Бюро за услуги IQ „Интеркултурно консултиране и тренинг“ Магдебург
по инициатива на Дружеството за чужбина Саксония-Анхалт e.V. (AGSA)
със съдействието на пълномощниците за предоставяне на равен шанс на
пазара на труда на Агенциите по заетостта в Саксония-Анхалт,
Инициативата на провинцията „Специалист във фокус“ (Fachkraft im
Fokus), Бюрата за консултиране на работниците-мигранти (Bema),
Центъра за миграция и пазар на труда (ZEMIGRA)

V. i. S. d. P.: Кристоф Блау (Управител на AGSA e. V.)

Редакция и лекторат: д-р Ернст Щьокман

Оформление: Матиас Рамме | www.300gramm.de

Илюстрации: Ка Шмитц

Превод: Tidde Übersetzungen

Съдържанието на това ръководство за ориентиране е защитено по Закона
за авторското право и сродните му права. Препечатване на части от текста
и на илюстрации или тяхната употреба в електронни системи става само с
предварително писмено разрешение от издателя.

Първо издание: 2019

Ръководството излиза в печатна форма и онлайн на следните езици: нем-
ски, български, английски, полски, румънски и унгарски.

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung (IQ)“ zielt auf die nachhaltige Verbesserung der Arbeitsmarktintegration von Erwachsenen mit Migrationshintergrund ab. Das Programm wird durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS) gefördert. Partner in der Umsetzung sind das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und die Bundesagentur für Arbeit (BA).

Програмата за насърчаване „Интеграция чрез квалификация (IQ)“ има за цел дългосрочно подобряване на интеграцията на възрастните с мигрантска история на пазара на труда. Програмата се подпомага от Федералното министерство на труда и социалната политика (BMAS). Партньори в реализирането ѝ са Федералното министерство на образованието и научните изследвания (BMBF) и Федералната агенция по заетостта (BA).

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung (IQ)“ wird durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales gefördert.



Bundesministerium
für Arbeit und Soziales

In Kooperation mit:



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



**Bundesagentur
für Arbeit**